



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ВАЭТХАНАН • МААМАР 7

וידעת היום והשבות אל לבבך כי הוי' הוא...

«Знай же ныне и возврати это к
сердцу своему: Авая есть Элоким...»



Как вечер и утро составляют один день, так любовь и трепет — противоположности, подобные двум побуждениям сердца, — должны стать единым целым: любовь, заключающая в себе трепет, и трепет, вмещающий в себе любовь. Это происходит благодаря свету от «Б-га Всевышнего», стоящего выше всех миров, который нисходит посредством буквы вав в слове «и грозный» и раскрывается в радости заповеди; он нисходит благодаря собственному труду человека, который побуждает даже дурное начало служить Б-гу, и соединяет имена Авая и Элоким.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/vaeschanan/7/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Как вечер и утро составляют один день, так любовь и трепет — противоположности, подобные двум побуждениям сердца, — должны стать единым целым: любовь, заключающая в себе трепет, и трепет, вмещающий в себе любовь. Это происходит благодаря свету от «Б-га Всевышнего», стоящего выше всех миров, который нисходит посредством буквы вав в слове «и грозный» и раскрывается в радости заповеди; он нисходит благодаря собственному труду человека, который побуждает даже дурное начало служить Б-гу, и соединяет имена Авая и Элоким.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

«Знай же ныне и возврати это к сердцу своему: Авая есть Элоким»: как вечер и утро составляют один день, так два «сердца» — доброе и дурное начала — должны стать единым целым, чтобы даже дурное начало служило Б-гу. Затруднение Шимона а-Амсона, столкнувшегося со словом эт в стихе «Бойтесь», показывает, что слово эт в стихе «Возлюби» включает трепет — подчинённый элемент: любовь должна заключать в себе трепет. Однако эти два чувства противоположны. Любовь рождается из отдалённости — из жажды души в ночи сокрытия; трепет возникает при ощущении, что Б-г, как свет, окружающий все миры, находится здесь, рядом. Их соединяет свет от «Б-га Всевышнего», стоящего выше всех уровней, согласно сказанному: «Мир, мир дальнему и ближнему»; он нисходит через букву вав в слове «и грозный». Так трепет Ицхака был заключён в любви Авраама, и «все сердца будут трепетать пред Тобою... все внутренности воспоют». Эта внутренняя радость — радость заповеди, которая привлекает собственное «Я» Б-га в этот мир. Раскрытие зависит от пробуждения снизу: от подчинения и преобразования дурного начала, от охраны речи и от Даат Моше, запечатлевающего сердце, чтобы оно стало постоянным сосудом.

ПЛАН

1 Один день — два сердца

¶1

«Знай же ныне»: день и ночь едины, и потому два побуждения должны стать единым целым. Слово эт в заповеди о любви включает трепет — подчинённый элемент, тогда как в стихе о трепете нет слова эт, включающего любовь. Любовь рождается из отдалённости — из жажды души в ночи сокрытия.

- 2 Трепет от близости** ¶12-3
- Свет, окружающий все миры, присутствует внизу так же, как наверху; ощущение, что Б-г находится здесь, рядом, рождает трепет — высший трепет стыда или низший трепет. У горы Синай народ отступил, чтобы перевести дух после этого трепета.
-
- 3 Мир дальнему и ближнему** ¶14-5
- Противоположности соединяет свет от «Б-га Всевышнего», стоящего выше миров и нисходящего посредством буквы вав в слове «и грозный»: так связывается Ицхак, стоящий выше двух деревьев, а сердца трепещут, тогда как внутренности поют от любви — радости, укоренённой в вере.
-
- 4 Радость заповеди** ¶16-10
- Эта внутренняя радость — радость заповеди. Слова «Благословен Ты» привлекают свет свыше миров; мицвот вводят собственное «Я» Б-га в этот мир, превосходя сияние Будущего мира. Для этого требуется множество сокращений, а на Суккот раскрывающаяся радость оказывается пронизана трепетом.
-
- 5 Пробуждение снизу** ¶111-12
- Раскрытие света из тьмы зависит от того, насколько человек подчиняет и преобразует свою природу. Охрана речи расширяет душу, позволяя ей вместить и любовь, и трепет; Даат Моше запечатлевает сердце, превращая его в постоянный сосуд. Любовь же, рождённая жаждой, угасает после молитвы.
-
- 6 Авая есть Элоким** ¶113-15
- Как при сотворении мира свет возник из тьмы, так свет Б-га раскрывается через Даат, соединяя имена Авая и Элоким. «Возврати это к сердцу своему» означает пробуждение, благодаря которому свет привлекается вниз; так Бецалель, «в тени Б-га», знал, что Мишкан следует построить прежде ковчега и сосудов.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Слово эт, указывающее на подчинённое אֵת הַטָּהוֹר

Небольшое слово эт, которое мудрецы истолковывают как включающее нечто второстепенное по отношению к главному предмету. В словах «И возлюби эт Авая, Б-га твоего» оно включает трепет в любовь; в стихе о трепете такого слова эт, включающего любовь, нет, поскольку любовь не может быть подчинена трепету.

Любовь от отдалённости, трепет от близости רִחוק וקִרוב

Любовь — это томление, возникающее от ощущения отдалённости от Б-га, подобно сыну, далёкому от дома отца; трепет же возникает от ощущения, что Б-г присутствует здесь, рядом. Поэтому эти два чувства противоположны.

Свет, окружающий все миры (совев коль альмин) סובב כל עלמין

Это не свет, который окружает миры сверху, а свет, присутствующий внизу в точности так же, как наверху, хотя и сокрытым, всеохватывающим образом. Размышление о его близости порождает трепет.

Б-г Всевышний (Кель Эльон) אֵל עֵלְיוֹן

Уровень, стоящий выше всей цепи миров, о котором сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием». Он находится за пределами всякого постижения, поэтому перед ним свет и тьма, дальнее и ближнее равны. В книге «При Эц Хаим» этот уровень отождествляется с Кетером.

«И грозный» (ve-ha-norא והנורא)

В молитве «Амида» только это слово в ряду божественных определений начинается с соединительной буквы вав. Вав означает нисхождение от Б-га Всевышнего битуля, в котором любовь и трепет включены друг в друга.

Взаимное включение התכללות

Каждое качество включает в себя противоположное: любовь — трепет, а трепет — любовь, как качество Ицхака было включено в качество Авраама во время Акеды. Внешне присутствует трепет, а внутри любовь поёт.

Пробуждение снизу אתערותא דלתתא

Усилие человека, вызывающее Б-жественный ответ. Когда человек подчиняет и преобразует собственную природу и отодвигает в сторону свою волю, Б-г сокращает Свой бесконечный свет, чтобы он мог раскрыться.

Законодатель (мехокек) מחוקק

Моше — качество Даат. Маамар истолковывает слово мехокек, «законодатель», как «гравёр»: он вырезает в сердце углубление, превращая его в сосуд, чтобы любовь, включённая в трепет, укоренилась в его глубине и сохранялась.

Один день — два сердца

1 וידעת היום והשבות¹ אל לבבך כי הוי' הוא האלקים אין עוד. פי' וידעת היום כמו שהיום הוא עם הלילה ושניהם אחד² כמ"ש ויהי ערב ויהי בקר יום אחד.³

«Знай же в этот день и возьми к сердцу, что Авая есть Элоким, нет ничего кроме Него». Смысл слов «Знай же в этот день» таков: подобно тому как день соединен с ночью и они оба составляют одно, как сказано: «И был вечер, и было утро — день один»,

Маамар начинается с повеления Моше в Дварим 4:39 — знать «этот день» и принять к сердцу, что Авая есть Элоким. Алтер Ребе обращается к слову «день»: в рассказе Торы о сотворении мира вечер и утро вместе составляют «один день», то есть день объединяет две противоположности — свет и тьму.

כך והשבות אל לבבך שכמו שהוא בזמן כך הוא בנפש שהבי' לבבות שהם היצר טוב והיצר הרע הם שניהם כאחד שגם היצר הרע ישוב לעבודת הוי' כד אתכפיא סט"א [סטרא אחרא]⁴ כו'

так и слова «возьми к сердцу»: как это происходит во времени, так это происходит и в душе — два сердца, то есть доброе и злое начала, становятся едиными, так что и злое начало возвратится к служению Б-гу, «когда ситра ахра (другая сторона) покорена» и т. д.,

Та же картина, в которой две противоположности составляют одно целое, присутствует и в душе. Слово «сердцу твоему» в стихе — «левавеха» — содержит удвоенную букву бет, и маамар понимает его как указание на два сердца: доброе и злое начала. Они становятся едиными, когда даже злое начало «возвращается» — здесь обыгрывается слово «веашевота», «возьми к сердцу», — чтобы служить Б-гу. Это происходит, когда ситра ахра, сторона, противостоящая святости, покорена.

וכמ"ש בכל לבבך בשני יצריך⁵ ומזה וידעת כי כך^{6,7} הוי' הוא האלהים כו' (ועיין מזה בר"ח [בראשית חכמה] שער האהבה ספ"ה⁸ ובספר עה"ק [עבודת הקודש] ח"א [חלק א'] פרק⁹ י"א י"ב ובזהר פי' וארא דכ"ו ע"ב ודכ"ז ע"א ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות]).¹⁰

как сказано: «всем сердцем твоим» — обоими твоими началами. И отсюда ты узнаешь, что именно так «Авая есть Элоким» и т. д. (См. об этом «Решит Хохма», «Шаар а-Агава», в конце главы 5; книгу «Аводат а-Кодеш», часть I, главы 11 и 12; а также Зоар, раздел «Ваэра», лист 26б и лист 27а, и комментарий Рамаза.)

Талмуд (Брахот 54а) учит, что слова «всем сердцем твоим» в «Шма» означают — обоими началами. Когда и злое начало служит Б-гу, человек приходит к знанию, что Авая — Б-г, превосходящий мир, — един с Элоким, Б-гом, сокрытым в природе. В скобках указаны «Решит Хохма», «Аводат а-Кодеш» и Зоар, где слова «Знай же в этот день» истолкованы в том же ключе.

וביאור ענין זה להבין דמיון המשל עם הנמשל צריך להקדים מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] שמעון העמסוני¹¹ היה דורש כל אתין שבתורה כיון שהגיע לאת הוי' אלקיך תירא פירש כו'

Чтобы объяснить эту мысль и понять, как притча соответствует тому, что она поясняет, следует предварительно привести изречение наших мудрецов, благословенной памяти: Шимон а-Амсони толковал все употребления слова «эт» в Торе; когда же он дошел до слов «эт Авая, Б-га твоего, бойся», то отказался от своего толкования и т. д.,

Чтобы показать, как притча о дне и ночи соответствует двум началам, Алтер Ребе предварительно приводит изречение Талмуда (Псахим 22б). Шимон а-Амсони истолковывал каждое употребление слова «эт» — небольшого еврейского слова, обозначающего прямое дополнение, — как включающее нечто помимо буквального смысла. Но, дойдя до слов «эт Авая, Б-га твоего, бойся», он прекратил толкование.

לפי שהיה קשה בעיניו את לרבות כי מה הוא בא לרבות והקשו המפרשים למה לא היה קשה לו בואהבת את¹² הוי' אלקיך מה בא את לרבות כמבואר בתשו' [בתשובות] מהרי"ל.¹³

ибо ему было трудно понять, что именно слово «эт» здесь включает: что оно призвано добавить? Комментаторы спрашивали, почему это не затруднило его в словах «И люби эт Авая, Б-га твоего»: что там добавляет «эт»? Об этом сказано в респонсах Маариля.

Он остановился, потому что не мог понять, что слово «эт» может добавить к повелению бояться Б-га. Комментаторы, как упоминается в респонсах Маариля, спрашивали, почему он не остановился на словах «И люби эт Авая, Б-га твоего», где, по-видимому, возникает тот же вопрос.

אך הענין הוא כי ריבוי את הוא את הטפל כו' והוא ענין מה שכתוב בזהר הקדוש¹⁴ על פסוק ואהבת את הוי' אלהיך דא איהו רזא לאכללא שמאלא בימינא כו'

Однако смысл таков: включение, обозначенное словом «эт», — это «эт того, что вторично» и т. д. Таков смысл слов, написанных в святом Зоаре о стихе «И люби эт Авая, Б-га твоего»: «Это тайна включения левой стороны в правую» и т. д.,

Ответ начинается с объяснения того, что подразумевает слово «эт»: оно включает нечто «вторичное» (тафель) по отношению к главному предмету. Талмуд использует это выражение для обозначения того, что вторично по отношению к самой вещи (Бава Кама 41б). Алтер Ребе связывает это с учением Зоара: слова «И люби эт Авая, Б-га твоего» указывают на тайну включения левой стороны в правую.

הוא בחינת יראה והיינו שתהא האהבה כלולה ביראה ולא אהבה לבדה והוא ענין ריבוי את לרבות את הטפל¹⁵ הוא בחינת יראה לאכלל שמאלא שהוא בחי' את הטפל

то есть уровень трепета. Иными словами, любовь должна быть включена в трепет, а не оставаться одной лишь любовью. В этом и состоит включение, обозначенное словом «эт», — включить «эт того, что вторично», то есть уровень трепета: «включить левую сторону», которая и есть «эт того, что вторично»,

В каббале правая сторона соответствует Хеседу — доброте и любви, а левая — Гвуре, сдержанности и трепету. Поэтому слово «эт» в заповеди любить включает трепет в любовь: любовь не должна оставаться одной лишь любовью, в ней должен присутствовать и трепет. Трепет — это «вторичное», которое слово «эт» включает в себя.

דהיינו בחי' ביטול כו' (ולפי¹⁶ שהיראה היא נרמזת במלת את הטפל לכן באה בריבוי את בואהבת כו')

то есть уровень битуля и т. д. (А поскольку трепет подразумевается в слове «эт» — то есть в том, что вторично, — он включается посредством слова «эт» в заповеди «И люби» и т. д.)

Трепет отождествляется с битулем — устранением собственного чувства самости. В скобках подводится итог: поскольку трепет подразумевается в слове «эт», обозначающем вторичное, в заповедь любить входит слово «эт», которое включает в любовь и трепет.

משא"כ האהבה אינו באה בריבוי את באת הוי' אלקיך תירא לפי שאין האהבה בחי' טפל ליראה

Любовь же не включается посредством частицы «эт» в слова «Эт Авая, Б-га твоего, бойся», поскольку любовь не относится к уровню подчинённости трепету;

Однако в заповеди о трепете нет частицы «эт», которая могла бы включить любовь, поскольку любовь не может быть подчинена трепету. Это ответ на вопрос комментаторов: в стихе о любви есть включение, но в стихе о трепете включить нечего, поэтому Шимон а-Амсони остановился на этом месте.

כי האהבה הוא בחי' דכר¹⁷ וימין זכר חסדו¹⁸ והיראה היא בחי' נוק' [נוקבא] אשה יראת¹⁹ ה' והנוק' [והנוקבא] היא בחי' טפל לגבי הדכר ולא להפך.

ибо любовь — это мужской аспект (дхар) и правая сторона, [как сказано:] «Он вспомнил (захар) о Своей доброте», а трепет — это аспект Нуквы (женского начала), [как сказано:] «женщина, трепещущая пред Аваей»; Нуква — это аспект подчинённого по отношению к мужскому, но не наоборот.

На языке Каббалы, где Сфирот описываются в категориях отдачи и получения, любовь — это «мужской» аспект и правая сторона, на что указывают слова «Он вспомнил (захар, что также означает „мужской“) о Своей доброте» (Теилим 98:3), а трепет — это Нуква, «женский» аспект, на что указывают слова «женщина, трепещущая пред Аваей» (Мишлей 31:30). В главе 43 «Тании» используются те же два стиха. В этой системе получающий аспект подчинён отдающему, поэтому трепет может быть включён в любовь, но любовь — не в трепет.

אך להבין איך תהיה היראה כלולה באהבה והרי אהבה ויראה הם שני הפכיים כי הנה האהבה היא התשוקה לדבקה בו ית' היא באה מחמת ריחוק²⁰ וכמשל מי שהוא רחוק מבית אביו²¹ ומתאוה ומשתוקק לראות פניו.

Но [следует понять,] как трепет может быть включён в любовь, если любовь и трепет — две противоположности. Ведь любовь — это стремление прилепиться к Нему, благословен Он; она возникает из-за отдалённости, как в примере человека, который находится далеко от дома своего отца и желает и жаждет увидеть его лицо.

Теперь Альтер Ребе задаёт противоположный вопрос: как трепет может быть включён в любовь, если они противоположны? Любовь — это стремление прилепиться к Б-гу, а стремление рождается из отдалённости, как у сына, который далеко от дома отца и жаждет увидеть его лицо.

וע"ז נאמר נפשי אויתך כלילה^{22, 23, 24} (בישעיה ס"ו ט') כלומר לפי שהוא לילה וחושך בהעלם והסתר

Об этом сказано: «Душа моя желает Тебя ночью» (Йешаягу, глава 26, [стих] 9); то есть потому, что сейчас ночь и мрак, сокрытие и утаённость

Стих «Душа моя желает Тебя ночью» (Йешаягу 26:9) описывает это стремление. Это «ночь», потому что Бесконечный свет сокрыт и утаён, и именно этот мрак пробуждает желание души.

אור א"ס ב"ה לכך אויתך להיות גילוי אור וכמ"ש צמאה לך נפשי²⁵ כמה לך בשרי בארץ ציה ועיף בלי מים כן בקדש חזיתך²⁶

Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, поэтому «желаю Тебя», чтобы открылся свет; как сказано: «Жаждет Тебя душа моя, стремится к Тебе плоть моя в земле сухой и изнемогающей, безводной; так видел я Тебя в Святилище»,

Поскольку свет Б-га сокрыт, душа жаждет его раскрытия. В Теилим 63 выражена та же жажда: душа и плоть стремятся к Б-гу в сухой, безводной земле, и стих продолжается словами: «так видел я Тебя в Святилище».

כי להיותו בארץ ציה ועיף תגדל התשוקה והצמאון²⁷ ביתר שאת והיינו כשישים אל לבו שא"ס ב"ה כשמו כן הוא אין לו סוף כו'

ибо, находясь «в земле сухой и изнемогающей», он испытывает ещё более сильное стремление и жажду. То есть когда он принимает близко к сердцу, что Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, таков, каково Его имя: у Него нет конца и т. д.,

Сухость и отдалённость усиливают стремление и жажду. Так происходит, когда человек размышляет о том, что Б-г воистину Эйн Соф — «без конца», как и означает Его имя.

כי נשגב שמו לבדו²⁸ רק הודו וזיוו של שמו על ארץ ושמים ארץ זו גן עדן התחתון ושמים גן עדן העליון שגם הם אינן

ибо «одно лишь Имя Его превознесено», а только величие Его и сияние Имени Его — «над землёй и небом»: «земля» — это нижний Ган Эден, а «небо» — верхний Ган Эден, ведь и они не являются

В Теилим 148 сказано, что превознесено лишь Имя Его, тогда как только величие Его — «над землёй и небом». Альтер Ребе толкует слова «земля» и «небо» как нижний и верхний Ган Эден — духовные миры, где души получают награду. Следовательно, даже там доступно лишь сияние Б-га, а не Его сущность.

אלא בחינת הודו וזיוו של שמו צדיקים יושבים ונהנים מזיו השכינה²⁹ והאדם ירד מטה מטה בעוה"ז שהוא מדבר וציה כו' אשר ע"כ צמאה הנפש ותכסוף אליו ית' להיות כן בקדש חזיתך.

ничем иным, кроме величия Его и сияния Имени Его: «праведники сидят и наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия)». А человек опустился всё ниже и ниже, в этот мир, который представляет собой пустыню и сухую землю и т. д.; поэтому душа жаждет Его и стремится к Нему, благословен Он, чтобы было так: «видел я Тебя в Святилище».

В Талмуде (Брахот 17а) Будущий мир описан как место, где праведники наслаждаются «сиянием Шхины», что показывает: и это лишь сияние. Человек спустился гораздо ниже — в этот мир, духовную пустыню; эта отдалённость и заставляет душу жаждать Б-га.

וזהו מזמור לדוד³⁰ בהיותו במדבר יהודה כי בחינת המדבר והציה של עוה"ז הוא הגורם להיות יהודה הפעם אודה³¹ וגו' ולהגדיל בחי' הצמאון כו'.

И в этом смысл слов: «Псалом Давида, когда он был в пустыне Иудейской»: ведь именно состояние пустыни и сухой земли этого мира приводит к состоянию «Иуды» — «На этот раз я возблагодарю», и т. д., — и усиливает жажду, и т. д.

Псалом 63 озаглавлен: «Псалом Давида, когда он был в пустыне Иудейской». Альтер Ребе видит в этих словах урок: духовная пустыня этого мира приводит к состоянию «Иуды» — имени, которое Лея дала ему в благодарность: «На этот раз я возблагодарю» (Берешит, 29:35), — и усиливает жажду души.

(ועמ"ש בענין נפשי אויתיך בלילה בד"ה רני ושמחי³² גבי רננא ברמשא. רבות במדבר ר"פ גימ"ל.³³

זח"ג [זהר חלק ג] דס"ז ע"א)³⁴

(См. также сказанное о словах «Душа моя жаждет Тебя ночью» в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и радуйся», в связи со словами «песнь в вечернее время»; «Бамидбар Раба», начало главы 3; Зоар, часть III, стр. 67а.)

В этой скобке приводятся дополнительные источники о словах «Душа моя жаждет Тебя ночью»: маамар «Ликуй и радуйся» из «Тора Ор», где говорится о «песне в вечернее время»; мидраш «Бамидбар Раба» (3:1), где сказано, что праведники томятся от желания и их желание обращено к Святому, благословен Он; и Зоар (III, 67а), где задается вопрос, почему в стихе сказано «жаждет Тебя».

אבל היראה היא באה מחמת בחי' הקירוב דהיינו כשיתבונן בקרבת ה' הסובב כל עלמין כו'

Но трепет возникает благодаря ощущению близости: когда человек размышляет о близости Б-га, окружающего все миры (совев коль альмин), и т. д.

Трепет возникает из противоположного ощущения — близости: размышляя о том, насколько близок Б-г как Тот, Кто окружает все миры (совев коль альмин), человек осознает, что этот свет превосходит миры и повсюду присутствует в равной мере.

כי אמת הוא שרחוק הוא מאד מאד מאור ה' מצד ירידת המדרגות בהשתלשלות העולמות ע"י

Ибо правда, что он очень и очень далек от света Б-га из-за нисхождения ступеней в цепи нисходящих миров (иштальшелут), посредством

Правда, что человек очень далек от света Б-га. Этот свет нисходит по цепи миров (иштальшелут), ступень за ступенью, прежде чем достигнуть нашего мира.

שירד מטה מטה מדרגה אחר מדרגה עד שנתרחק מאור פניו ית' והיינו מבחי' זיו וגילוי אור א"ס ב"ה להיות ארץ ושמים רוחניות וגשמיות.

его нисхождения все ниже и ниже, со ступени на ступень, пока он не удалился от света Его лика, да будет Он благословен; то есть от сияния и раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, благодаря которым возникли небо и земля — духовные и материальные.

Однако эта удаленность касается лишь света, раскрывающегося внутри миров, — сияния, благодаря которому возникают духовные и материальные небо и земля. Именно это сияние ослабевает с каждой ступенью нисхождения.

אבל אור א"ס ב"ה הסובב כל עלמין אינו בגדר ההשתלשלות כלל כי הוא השה ומשוה קטן וגדול³⁵
המגביהי לשבת המשפילי לראות^{36, 37} וגוי וכמו שהוא נמצא בעליונים כך הוא נמצא בתחתונים.^{38, 39}

Но Бесконечный свет, благословен Он, окружающий все миры, вовсе не относится к порядку нисходящих миров, ибо Он «равен и уравнивает малое и великое», «восседающий на высоте, вззирающий на низкое», и т. д.; и как Он присутствует в высших мирах, так же Он присутствует и в нижних мирах.

Свет, окружающий все миры, вовсе не является частью этой цепи нисхождения, поэтому он одинаков повсюду. Как сказано в литургическом стихотворении, Б-г «равен и уравнивает малое и великое», а в псалме (Теилим, 113:5-6) — что Он восседает на высоте, но взирает на низкое: внизу Он присутствует в точности так же, как и наверху.

РАЗДЕЛ 2 • 12-3

Трепет от близости

2 ועמ"ש בד"ה מצה זו⁴⁰ כו'. וסובב כל עלמין אין פירושו שהוא סובב ומקיף מלמעלה לבד

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Эта маца...». Выражение «окружающий все миры» (совев коль альмин) не означает, что Он окружает и объемлет их лишь сверху,

Текст отсылает к маамару «Эта маца...», где эта тема рассматривается подробнее. Затем он разъясняет выражение «окружающий все миры» (совев коль альмин): оно не означает, что Б-г лишь объемлет миры сверху.

אלא שהוא נמצא למטה כמו למעלה בבחי' סובב ומקיף ובבחינת העלם ולא בבחי' פנימיות וגילוי.

но означает, что Он присутствует внизу так же, как и наверху, окружая и объемля, пребывая в сокрытии, а не внутренним образом и в раскрытии.

Напротив, окружающий свет присутствует внизу так же, как и наверху, но скрытым, объемлющим образом, а не как внутренняя, раскрытая сторона (пнимают). Он не входит в миры как соразмерная им жизненная сила, но одинаково присутствует в каждом из них.

וכאשר יתבונן האדם כי הוי' הסובב כל עלמין נצב עליו ממש שהוא למטה כמו למעלה

И когда человек размышляет о том, что Авая, окружающий все миры, поистине стоит над ним, находясь внизу так же, как и наверху,

Когда человек размышляет о том, что трансцендентный Б-г поистине стоит над ним здесь, внизу, так же, как в высших мирах, это пробуждает трепет. Трепет порождает не удаленность, а близость.

אזי תפול עליו אימה ופחד יראה בושת שהוא⁴¹ יראה עילאה או יר"ת [יראה תתאה] שלא למרות עיני כבודו ח"ו [חס ושלום]:⁴²

то на него падут «ужас и страх» — трепет стыда, то есть высший трепет, или низший трепет — чтобы, Б-же упаси, не восстать против очей славы Его.

Слова «ужас и страх» взяты из Песни у моря (Исход 15:16). В высшем своем проявлении такая реакция — это трепет стыда, высший трепет (ира илаа), описанный в главе 43 «Тании»; в ином случае это низший трепет (ира татаа) — боязнь восстать против Царя, стоя в самом Его присутствии.

3 קיצור. האהבה נמשך מבחי הריחוק וזהו נפשי אויתך בלילה. והיראה נמשך מבחי הקירוב. ולכן וירא העם וינועו⁴³ ויעמדו מרחוק לנוח מעט מהיראה העצומה שנפלה מצד הקירוב:⁴⁴

Краткое изложение. Любовь проистекает из ощущения отдалённости; таково сказанное: «Душа моя жаждет Тебя ночью». Трепет проистекает из ощущения близости. Поэтому «народ увидел, и они содрогнулись, и встали поодаль», чтобы немного передохнуть от великого трепета, охватившего их из-за близости.

В этом кратком изложении повторяется мысль первого раздела: любовь возникает из ощущения отдалённости, как в словах «Душа моя жаждет Тебя ночью», а трепет — из ощущения близости. Поэтому у горы Синай, когда Б-г явил Себя, «народ увидел и содрогнулся, и встал поодаль» (Исход 20:15): люди отступили, чтобы немного передохнуть от подавляющего трепета, вызванного Его близостью.

פֶּאָרְט 3 • 4-5

Мир дальнему и ближнему

4 ב אך ההתכללות⁴⁵ שתהא אהבה כלולה עם היראה והיראה עם האהבה ולהיות שני הפכים כאחד.

2. Но что касается взаимовключения — чтобы любовь включалась в трепет, а трепет в любовь и чтобы два противоположных начала были как одно, —

Во втором разделе рассматривается вопрос, возникший выше: как любовь и трепет, противоположные друг другу, могут включаться друг в друга и становиться единым целым?

ע"ז נאמר שלום שלום לרחוק ולקרוב⁴⁶ (בישעיה סי' נ"ז ט) לרחוק שנעשה קרוב⁴⁷ רחוק הוא בחי' האהבה קרוב הוא בחי' היראה

об этом сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» (Йешаягу, глава 57, [стих] 19): «дальнему», который стал близким. «Дальний» — это аспект любви, а «ближний» — аспект трепета.

Ответ начинается с благословения Йешаягу: «Мир, мир дальнему и ближнему». Талмуд (Брахот 34б) истолковывает «дальнего» как раскаявшегося — того, кто был далек, но приблизился. Здесь «дальний» означает любовь, рождающуюся из отдаленности, а «ближний» — трепет, рождающийся из близости.

(כי יראה היא מבחינת חכמה עילאה כמ"ש ראשית חכמה יראת⁴⁸ ה' והחכמה היא בחי'⁴⁹ אצילות בכלל ופי' אצילות היינו ג"כ מלשון אצל וסמוך⁵⁰ כמו ואהיה אצלו אמון⁵¹ כי בחכמה הוא גילוי אור א"ס ב"ה.

(Ибо трепет исходит от уровня высшей Хохмы (мудрости), как сказано: «Начало мудрости — трепет перед Аваей»; а Хохма — это уровень мира Ацилут (мира эманации) в целом. Название «Ацилут» также происходит от слова «эцель» — «рядом», «близко», как сказано: «И была я рядом с Ним (эцло), как воспитанница»; ибо в Хохме раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

В скобках объясняется, почему трепет — это «близость». Трепет происходит от Хохмы, как сказано в стихе, связывающем мудрость и трепет (Теилим 111:10), а Хохма соответствует миру Ацилут. Альтер Ребе выводит название Ацилут от слова «эцель» — «рядом», как сказано в Мишлей 8:30. В Хохме раскрывается Бесконечный свет, и потому трепет, исходящий оттуда, находится «рядом» с раскрытием Б-га.

ולכן מזה נמשך היראה שהיא מקרוב דוקא בחי' אצל וסמוך לגילוי אור א"ס ב"ה משא"כ האהבה אפי'
[אפילו] בחי' אהבה רבה היא הנמשך מבחי' הבינה אשר בינה מקננא בכריאה^{53, 52} בחי' ומשם יפרד⁵⁴
ולא אצל וסמוך כו' ועמ"ש מזה סד"ה ששים המה מלכות⁵⁵ וזהו שאהבה היא מרחוק)

Поэтому именно оттуда исходит трепет: он возникает из близости, из состояния «рядом» с раскрытием Бесконечного света, благословен Он. Любовь же, даже уровень великой любви (ахава раба), исходит от уровня Бины (понимания), ибо «Бина пребывает в Брия» (мире творения) — на уровне «и оттуда он разделяется», — а не рядом и не близко и т. д.; см. сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Шестьдесят цариц». Вот почему любовь — издали.)

Любовь, даже великая любовь (ахава раба), исходит от Бины, которая, согласно «Тикуней Зоар», «пребывает» в Брия — первом мире отдельного существования. Брия соответствует словам «оттуда он разделяется» (Берешит 2:10): река, вытекающая из Эдена, разделяется там на потоки. Любовь исходит из этого места разделения — потому она и «издали».

שנעשה ביניהם שלום והתכללות כי שלום הוא המחבר שני הפכיים כמ"ש עושה שלום במרומיו⁵⁶
במלאכים שמיכאל שר של מים⁵⁷ וגבריאל שר של אש

Так между ними устанавливаются мир и взаимовключение, ибо мир соединяет два противоположных начала, как сказано: «Он творит мир в высотах Своих» — среди ангелов, поскольку Михаэль — князь воды, а Гавриэль — князь огня;

Мир соединяет два противоположных начала. Мудрецы объясняют слова «Он творит мир в высотах Своих» (Иов 25:2) как указание на мир между Михаэлем, ангелом воды, и Гавриэлем, ангелом огня: они стоят рядом и не вредят друг другу.

והיינו לפי שנמשכה הארה יותר עליונה הכוללת ומחברת שני הפכים ע"י שבטלים אל הארה ההוא עד
שאינו מורגש שם כלל דבר והיפוכו

и это происходит потому, что нисходит более высокое сияние, которое включает и соединяет два противоположных начала; они устраняют себя перед этим сиянием, пока там вовсе не ощущаются ни нечто, ни его противоположность,

Противоположные начала соединяются, когда нисходит более высокий свет и оба устраняются перед ним. Перед этим светом различие между нечто и его противоположностью уже совершенно не ощущается.

רק הכל שוה שם כרחוק כקרוב והמשכה זו היא מ"ש בתפלה והנורא אל עליון בתוספת וי"ו (משא"כ)⁵⁸
הגדול הגבור בלא וי"ו)

а всё там одинаково — дальнее и ближнее. Это нисхождение соответствует словам молитвы: «и грозный, Б-г Всевышний» (Кель Эльон) — с добавленной буквой вав; тогда как «великий, могучий» произносится без вав:

Перед этим высшим светом «дальнее» и «ближнее» одинаковы. Он нисходит благодаря словам Амиды «и грозный, Б-г Всевышний»: слово «грозный» соединено с предшествующими словами буквой вав («и»), тогда как в словах «великий» и «могучий», стоящих перед ним, вав нет.

המשכה להיות גילוי בחי' נורא⁵⁹ הוא גילוי ביטול זה שעל ידו יוכללו הבי' הפכים שנמשך מבחי' אל עליון כי הנה אל עליון היינו עליון למעלה מן ההשתלשלות שהם בחי' זיו וגילוי אור.

это нисхождение приводит к раскрытию уровня «грозный». Это раскрытие такого битуля (самоустранения), благодаря которому два противоположных начала могут включиться [друг в друга]; оно исходит от уровня «Б-г Всевышний». Ибо «Б-г Всевышний» означает «Всевышний» — выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), которые представляют собой сияние и раскрытие света.

Дополнительная вав указывает на нисхождение: благодаря ей раскрывается качество «грозный» — битуть, в котором два противоположных начала включаются друг в друга; это исходит от уровня «Б-г Всевышний». «Всевышний» означает, что Он выше всей цепи миров, уровни которой — лишь сияние Б-жественного света.

אבל אל עליון נאמר ישת חשך סתרו⁶⁰ שהוא ענין העולם והעדר ההשגה דלית מחשבה תפיסא ביה כלל סתימא דכל סתימין⁶¹ כו'.⁶²

Но о Б-ге Вс-вышнем сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием», что означает сокрытие и отсутствие постижения, ибо «никакая мысль не может постичь Его вовсе», «сокрытого из всех сокрытых» и т. д.

Б-г Вс-вышний описывается словами стиха «Он сделал тьму Своим укрытием» (Псалмы 18:12): здесь «тьма» означает полное сокрытие, уровень, находящийся за пределами всякого постижения. Выражения из «Тикуней Зоар» — «никакая мысль не может постичь Его вовсе» и «сокрытого из всех сокрытых» — описывают этот уровень.

ועי' נאמר ברוך אברם⁶³ לאל עליון קונה שמים וארץ ששמים וארץ רוחניות וגשמיות בטליו לפניו
בשוה

И об этом сказано: «Благословен Аврам у Б-га Вс-вышнего, Владыки неба и земли», ибо небо и земля — духовное и физическое — одинаково ничтожны перед Ним.

Малки-Цедек благословил Аврама словами: «у Б-га Вс-вышнего, Владыки неба и земли» (Берешит 14:19). Альтер Ребе объясняет это так: перед Б-гом Вс-вышним небо и земля, духовное и физическое, одинаково ничтожны.

(ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] גבי⁶⁴ אל עליון גומל חסדים טובים פי' אל עליון הוא בבחינת כתר והוא למעלה מעלה גם מבחי' חכמה עילאה ועמ"ש מזה בד"ה אתם נצבים⁶⁵ ועיין בזה"א [בוהר חלק א] פרשה לך לך)

(А в Pri Etz Chaim, говоря о словах «Б-г Вс-вышний, являющий добрые благодеяния», объясняется, что Б-г Вс-вышний относится к уровню Кетер (Венец), намного превосходящему даже уровень высшей Хохмы; см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите», и см. Zohar, Part I, Parshas Lech Lecha.)

В этой скобочной вставке приводятся мнения о том, что имеется в виду под словами «Б-г Вс-вышний». В Pri Etz Chaim, в связи со словами молитвы «Б-г Вс-вышний, являющий добрые благодеяния», это понятие соотносится с Кетером, намного превосходящим даже высшую Хохму; об этом подробнее говорится в маамаре «Вы стоите» в «Ликутей Тора».

(דפי"ז ע"א) גבי והוא כהן⁶⁶ דא ימינא לאל עליון עלמא עילאה⁶⁷ דפי' אל עליון היינו בינה

(на странице 87a), в связи со словами «И он был священником»: «это — правая сторона»; «Б-га Вс-вышнего»: «высший мир»; то есть здесь Б-г Вс-вышний означает Бину.

В Zohar (I, 87a), в связи со словами «И он был священником Б-га Вс-вышнего» (Берешит 14:18), «священник» истолковывается как правая сторона, а «Б-г Вс-вышний» — как «высший мир», то есть Бина. Это, по-видимому, помещает Б-га Вс-вышнего на более низкий уровень — в Бину, а не в Кетер.

אך כי התגלות עתיק הוא בבינה⁶⁸ ולכן נקרא בינה גי' שמו הגדול וכמ"ש מזה בביאור ענין מזוזה מימין⁶⁹ וני"ח משמאל.

Но [это объясняется тем, что] раскрытие Атика происходит в Бине, и поэтому Бина тоже называется «Его великим Именем», как сказано об этом в объяснении «мезуза справа, а ханукальный светильник слева».

Альтер Ребе согласует два мнения: Атик, сокровеннейший уровень Кетера, раскрывается в Бине, и поэтому Бина тоже называется «Его великим Именем». Он отсылает к объяснению в «Тора Ор», почему мезузу помещают справа от дверного проёма, а ханукальный светильник — слева.

(ועיין בזח"ב [בוהר חלק ב'] ר"פ יתרו דס"ז ע"ב רזא דקדש הקדשים⁷⁰ כו' ותחותיה אית כהן כו' ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם)

(И см. Zohar, Part II, в начале Parshas Yisro, на странице 67б: «тайна Святого святых» и т. д., «а под ним находится священник» и т. д.; а также комментарий Рамаза там.)

В этой скобочной вставке приводится ещё один отрывок из Zohar (II, 67b) — о «тайне Святого святых», под которым «находится священник», — вместе с комментарием Рамаза к этому месту. Это дополнительный материал о рассматриваемых уровнях.

כי השוה ומשוה קטן וגדול⁷¹ ושם הוא כחשיכה כאורה⁷² שניהן שוין לפניו ית' הגילוי שהוא האור והעלם

Ибо Он «уравнивает и делает равными малого и великого», и там «тьма подобна свету»: оба равны перед Ним, да будет Он благословен, — и раскрытие, то есть свет, и сокрытие,

Теперь объясняется, почему перед Б-гом Вс-вышним всё равно. Он «уравнивает и делает равными малого и великого», как говорится в литургическом стихотворении; перед Ним «тьма подобна свету» (Псалмы 139:12): раскрытие и сокрытие для Него одинаковы.

שהוא החשך דכולא קמיה כלא חשיב ממש⁷³ ולא שייך ענין גילוי והעלם אלא לגבי העולמות הנכראים כו'.

то есть тьма, ибо «всё перед Ним считается воистину ничем»; понятия раскрытия и сокрытия применимы лишь по отношению к сотворённым мирам и т. д.

Это так, потому что «всё перед Ним считается ничем» (Zohar I, 11b). Различие между раскрытием и сокрытием существует лишь с точки зрения сотворённых миров, которые либо воспринимают Б-жественный свет, либо нет.

אבל לפניו ית' גם חשך לא יחשיך ממך⁷⁴ כו' ומשם באה ההארה והמשכה בתוספת וי"ו והנורא

Но пред Ним, благословен Он, «даже тьма не сокрывает от Тебя» и т. д. И оттуда исходят свечение и нисхождение с добавленной буквой вав — «и грозный»,

С точки зрения Самого Б-га «даже тьма не сокрывает от Тебя» (Теилим, 139:12). С этого уровня, где нет различия между светом и тьмой, исходит свечение, обозначенное добавленной буквой вав в словах «и грозный».

דהיינו להיות גילוי נורא הוא גילוי הביטול שעיי' נכללות המדות האהבה ויראה⁷⁵ (ו צ"ל כי ההמשכה מבחינת והנורא הוא למעלה מבחינת יראה עילאה מצד עצמה אף שהיא ג"כ בחינת קרוב דוגמת מ"ש בהערה לתיקון חצות⁷⁶

то есть чтобы произошло раскрытие «грозного», представляющее собой раскрытие битуля, благодаря которому эмоциональные качества (мидот) любви и трепета включаются [друг в друга]. (Следует сказать, что нисхождение с уровня «и грозный» выше уровня высшего трепета самого по себе, хотя и он также представляет собой аспект близости, как сказано в примечании к Тикун хацот,

Раскрытие «грозного» — это раскрытие битуля, и в этом битуле любовь и трепет включаются друг в друга. В скобках добавлено, что этот трепет, нисходящий свыше, выше высшего трепета, которого человек достигает сам, хотя и тот трепет также исходит из близости; здесь имеется в виду примечание в сидуре к Тикун хацот — полуночному плачу.

הנה מעלת יראה זו הבאה מלמעלה כו' על בחינת היראה עילאה יראה בושט שבנפש היא כמעלת ויתרון האור על החשך ממש ע"ש הטעם ועד"ז יובן גם כאן)

ибо превосходство этого трепета, приходящего свыше, и т. д., над уровнем высшего трепета — трепета стыда, пребывающего в душе, — подобно самому превосходству света над тьмой; см. там объяснение. И по этому принципу станет понятным и сказанное здесь.)

В том примечании говорится, что трепет, приходящий свыше, превосходит высший трепет — трепет стыда в душе, — подобно тому как свет превосходит тьму. То же различие относится и к сказанному здесь: трепет, раскрывающийся через слова «и грозный», выше того, которого может достичь сама душа.

(ועמ"ש בד"ה החלצו⁷⁷ מאתכם וסד"ה וכל העם רואים וסד"ה וישלח יעקב⁷⁸ מענין רע"ק [רבי עקיבא] שנכנס בשלום ויצא בשלום)⁷⁹

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вооружитесь среди вас», и в конце маамара, начинающегося словами «И весь народ видел», и в конце маамара, начинающегося словами «И послал Яаков», о рабби Акиве, который вошел с миром и вышел с миром.)

В скобках приведены ссылки на три связанных маамара. Последний посвящен рабби Акиве, который «вошел с миром и вышел с миром», как говорят мудрецы о его восхождении в мистические миры; согласно примечанию «Kehot», он принадлежал к уровню Тикун — средней линии, соединяющей две противоположные линии.

וזהו ענין עקידת יצחק התכללות מדת יצחק במדת אברהם ויעקוד את יצחק בנו⁸⁰ וגוי ממעל לעצים עצים הם ב' עצים עץ החיים ועץ הדעת⁸¹ וממעל לבי' בחי' עצים

И в этом смысл связывания Ицхака — включения качества Ицхака в качество Авраама: «И связал он Ицхака, сына своего» и т. д., «поверх дров» (эцим): эцим — это два дерева, Древо жизни и Древо познания, а «поверх» — двух уровней деревьев

Связывание Ицхака (Берешит, 22:9) указывает на это взаимное включение: качество Ицхака — трепет и сдержанность — включилось в качество Авраама — любовь и доброту. Ицхака положили «поверх дров» (эцим); слово эцим означает также «деревья»: Древо жизни и Древо познания.

(ועמ"ש ע"פ מקושש עצים בפי' שלח⁸² מענין והיה כעץ כוי ועל יובל ישלח שרשיו.⁸³ ועיין בזח"ג [בזהר חלק ג] פי' שלח דקני"ח ע"ב⁸⁴ ע"פ היש בה עץ אם אין)⁸⁵

(См. также сказанное о стихе «собиравший дрова» в главе Шлах, о словах «и будет он как дерево» и т. д., «и у потока пустит свои корни»; см. также Зоар, часть III, глава Шлах, лист 158б, о стихе «Есть ли в нем дерево или нет».)

В скобках приведены дополнительные ссылки на тему «деревьев»: маамар в «Ликутей Тора» о стихе «собиравший дрова» в главе Шлах, где обсуждаются слова «будет он как дерево... пустит свои корни у потока» (Ирмеягу, 17:8), и Зоар (III, 158б) о вопросе разведчиков: «Есть ли в нем дерево или нет?» (Бемидбар, 13:20).

דהיינו ישת חשך סתרו נמשך גילוי והנורא להיות התכללות היראה מדתו של יצחק במדתו של אברהם.

То есть из слов «Он сделал тьму Своим покровом» нисходит раскрытие «и грозный», чтобы трепет — качество Ицхака — включился в качество Авраама.

Быть «поверх двух деревьев» — значит достичь уровня «Он сделал тьму Своим покровом», находящегося выше уровней миров. Оттуда нисходит раскрытие «и грозный», благодаря которому трепет Ицхака включается в любовь Авраама.

וגם התכללות האהבה ביראה. וענין התכללות זו הוא כמ"ש וכל הלבבות ייראוך וכל קרב וכליות יזמרו לשמך.

А также — включение любви в трепет. Суть этого взаимного включения выражена в сказанных словах: «И все сердца будут трепетать пред Тобой, и все внутренности и почки воспоют Твоему имени».

Происходит и обратное включение — любви в трепет. Это выражено словами молитвы «Нишмат»: «И все сердца будут трепетать пред Тобой, и все внутренности и почки воспоют Твоему имени».

הלכבות ייראוך במדת היראה וקרב וכליות יזמרו במדת האהבה ולכן קרב וכליות דוקא יזמרו כי הרינה והזמרה הבא מחמת התגלות האהבה והתשוקה הנה רינה הוא כפה⁸⁶ כנודע.

«Сердца будут трепетать перед Тобой» — благодаря качеству трепета, а «внутренности и почки будут воспевать» — благодаря качеству любви. Поэтому именно «внутренности и почки» «будут воспевать»: ведь песнь (рина) и пение, возникающие вследствие раскрытия любви и тоски, звучат, как известно, устами.

«Сердца» указывают на трепет, а «внутренности и почки» — на любовь. Здесь объясняется, почему песнь любви приписана внутренностям: песнь (рина), возникающая из явно ощущаемой любви и тоски, обычно звучит вслух, устами.

אבל כשהלכבות ייראוך במדת היראה והביטול אין הרינה מתגלית בגלוי כפה מבחי' התגלות האהבה שהם ב' הפכים כנ"ל מ"מ בקרב וכליות בבחי' פנימית תהיה הזמרה והשמחה מחמת האהבה

Но когда «сердца будут трепетать перед Тобой» благодаря качеству трепета и битуля, песнь не раскрывается открыто устами вследствие раскрытия любви, поскольку эти качества противоположны друг другу, как говорилось выше. И всё же во внутренностях и почках, на внутреннем уровне, будут звучать пение и радость, возникающие из любви.

Когда сердце исполнено трепета и битуля, песнь не может прозвучать открыто, поскольку раскрытая любовь и трепет противоположны друг другу. Вместо этого любовь поёт внутри — во «внутренностях и почках»: внешне проявляется трепет, а внутри — песнь и радость любви.

(ועמ"ש בד"ה רני ושמחי^{87.88} בענין רננא ברמשא וצדקתך ירננו⁸⁹ וזהו ענין רנה כפה והיא נמשכת ממדת לילה בחי' חשך והעלם אור א"ס ב"ה כנ"ל בענין נפשי איתך בלילה

(И см. то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Пой и радуйся», о «песни вечером» и «воспевать Твою праведность»; это песнь, звучащая устами, и она исходит от качества ночи — аспекта тьмы и сокрытия Бесконечного света, благословен Он, как говорилось выше в связи со словами «Душа моя жаждет Тебя ночью».

В скобках имеется в виду маамар «Пой и радуйся» из «Тора Ор», где говорится о «песни вечером» и о словах «воспевать Твою праведность» (Псалмы 145:7). Эта внешняя песнь исходит от «ночи» — сокрытия света Б-га, подобно тоске, выраженной словами «Душа моя жаждет Тебя ночью» и описанной выше.

אך ע"י גילוי מבחי' והנורא אל עליון אזי נמשך וכל הלבבות יראוך⁹⁰ וכל קרב וכליות יזמרו שהיא הרינה והזמרה שבפנימית הלב. וזהו כענין המבואר בזח"א [בזהר חלק א] ר"פ ויצא)

Но благодаря раскрытию уровня «и грозный, Б-г Всевышний» нисходит «И все сердца будут трепетать перед Тобой, и все внутренности и почки будут воспевать» — песнь и пение во внутренней стороне сердца. И это подобно тому, что объясняется в Зоаре, часть I, в начале раздела Вайеце)

Когда раскрывается «и грозный, Б-г Всевышний», нисходит внутренняя песнь слов «все внутренности и почки будут воспевать» — песнь во внутренней стороне сердца. В качестве параллели приводится Зоар в начале раздела Вайеце.

(דקמ"ח ע"ב)⁹¹ ע"פ וחסידיך ירננו⁹² ולוייך ירננו מיבעי ליה⁹³ כו' עד דאינון חשיבי יתיר והיינו כענין ההפרש שבין בחי' רינה הנ"ל דהשיר של הלויים הוא רינה בפה. לארמא קלא.

(лист 148б), где, комментируя стих «И благочестивые Твои будут воспевать» (йеранэну), сказано: «Следовало бы сказать: „Левиты Твои будут воспевать“ и т. д., вплоть до слов «по-скольку они более почитаемы». Это подобно различию между уровнями песни, упомянутыми выше: песнь левитов — это песнь, звучащая устами, «чтобы возвысить голос».

Зоар (I, 148б) спрашивает, почему в стихе сказано «И благочестивые Твои будут воспевать», а не «Левиты Твои», ведь пение было служением левитов; и отвечает, что благочестивые более почитаемы. Песнь левитов была внешней — песнью уст, звучавшей возвышенным голосом.

אבל מה שחסידיך ירננו שהם הכהנים היינו ברעותא דלכא וכמ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] פרשה שמיני (דל"ט ע"א)

Но слова «благочестивые Твои будут воспевать» относятся к коэнам; их песнь — это желание сердца, как написано в Зоаре, часть III, раздел Шмини (лист 39а):

«Благочестивые» — это коэны, и их песнь выражает «желание сердца». В Зоаре (III, 39а) описывается, что служение коэна совершается молча.

דכהנא עובדוי בחשאי אינון⁹⁴ כו' ע"ש וא"כ הרנה שלהם זהו כענין וכל קרב וכליות יזמרו כו'

«ведь служение коэна совершается в молчании» и т. д.; см. там. Следовательно, их песнь подобна словам «и все внутренности и почки будут воспевать» и т. д.

Песнь коэнов внутренняя и безмолвная, подобно словам «и все внутренности и почки будут воспевать». Это песнь любви, заключённая внутри трепета.

וְעַמִּי שֶׁבְּדִי' מִזְמוֹר שִׁיר חֲנוּכַּת הַבַּיִת^{95,96} הַהֶפְרֵשׁ בֵּין מִזְמוֹר לְשִׁיר שֶׁהוּא גַם כֵּן עֲדִי' וְהִינּוּ

И см. то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Псалом, песнь при освящении Дома», о различии между мизмором (псалмом) и широм (песнью), которое также состоит в подобном различии. И это объясняется следующим образом:

В маамаре «Псалом, песнь при освящении Дома» в «Ликутей Тора» проводится сходное различие между мизмором — музыкой, исполняемой на инструменте, — и широм — песнью, исполняемой голосом. Далее объясняется, почему внутреннее сердце может вместить оба этих качества.

כִּי בַחִי פְּנִימִית הַלֵּב יֵשׁ בּוֹ כַּח לְהִיּוֹת כָּלִי וּמִכּוֹן לְהַכִּיל אֶהְיֶיךָ [אֶהְבֶּה וִירָאָה] גַּם שְׁתִּיהֶן יָחַד עִי' גִּילּוּי מִבַּחִי וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּמְשָׁךְ וּמִתְגַּלֶּה בְּפְנִימִית הַלֵּב וְגַם כִּמִּי' שֶׁבְּמִי' אֶשְׁפְּנִימִית הַלֵּב מִתְאַחֵד עִם הַמוֹחַ בְּבַחִי תִרְיָן רִיעִין דְּלֹא מִתְפַּרְשִׁין.

поскольку внутренняя сторона (пнимают) сердца обладает силой быть сосудом и обителью, вмещающей любовь и трепет — даже оба чувства вместе, — благодаря раскрытию уровня «и грозный», которое нисходит и раскрывается во внутренней стороне сердца; а также, как написано в другом месте, внутренняя сторона сердца соединяется с разумом подобно «двум друзьям, которые никогда не расстаются».

Внутренняя сторона сердца может быть сосудом для любви и трепета одновременно, когда в ней светит раскрытие «и грозный». Она также соединена с разумом подобно «двум друзьям, которые никогда не расстаются»; так называют Хохму и Бину.

אֲבָל בַּחֲצִיצְנוּיּוֹת הַלֵּב אֵין כָּל לְהַכִּיל שְׁתִּיהֶן יָחַד וְזֶהוּ וְכָל הַלִּבְבוֹת יִירָאוּךְ וְכָל קֶרֶב וְכָלִיּוֹת יִזְמְרוּ שֶׁהֵיא בַּחִי פְּנִימִית הַלֵּב כִּי וְעַמִּי שֶׁ עִי' שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ^{97,98} כִּי

Но во внешней стороне (хицониют) сердца нет ничего, что могло бы вместить оба чувства вместе. И это означает: «И все сердца будут трепетать перед Тобой, и все внутренности и почки воспоют» — это уровень внутренней стороны сердца и т. д. См. также написанное к стиху «Возрадуюсь великой радостью» и т. д.,

Внешняя сторона сердца не может вместить оба чувства одновременно; там любовь и трепет остаются противоположностями. Поэтому в молитве трепет упоминается применительно к «сердцам», а пение — к «внутренностям и почкам», то есть к внутренней стороне сердца. Затем текст отсылает к маамару на слова «Возрадуюсь великой радостью» (Ишаягу 61:10).

תגל נפשי גילה ברעדה שהיראה תכסה מבחוץ ותוכו רצוף אהבה⁹⁹ ונתבאר ג"כ מזה ע"פ ביום השמע"צ [השמיני עצרת]¹⁰⁰ כו' בני ציון יגילו במלכם¹⁰¹ כו'

«Возликует душа моя» (тагель) — ликование (гила) с трепетом: трепет покрывает снаружи, а внутри она выложена любовью. Это также объяснено в маамаре на стих «В восьмой день — собрание» (Шмини Ацерет) и т. д.: «Да ликуют сыны Циона о Царе своем» и т. д.

В том маамаре различаются симха — радость, проявляющаяся вовне, — и гила — ликование, остающееся внутри. «Ликовать с трепетом» означает, что трепет покрывает радость снаружи, а «внутри она выложена любовью» (Шир а-ширим 3:10). То же объясняется в маамаре к Шмини Ацерет на слова «Да ликуют сыны Циона о Царе своем» (Теилим 149:2).

ועמ"ש ע"פ בשלח פרעה בפ"י ולא נחם אלקים דרך ארץ פלשתים¹⁰² וזו היא השמחה בה' אור א"ס ב"ה הסוכב כל עלמין השוכן אתו ממש שהוא למטה

См. также написанное к стиху «Когда фараон отпустил», в объяснении слов «Б-г не повел их путем земли филистимлян». Такова радость о Б-ге — о Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающем все миры (совев коль альмин), который в самом деле пребывает с человеком, находясь внизу,

Еще одна отсылка ведет к маамару на слова «Когда фараон отпустил народ». Описанная здесь радость — это радость о Б-ге как о Бесконечном свете, окружающем все миры и в действительности пребывающем с человеком; Он присутствует внизу так же, как и наверху.

כמו למעלה הגם שאין בו גילוי השגה. הנה ע"ז נאמר וצדיק באמונתו יחיה¹⁰³ מצד אמונה שלמעלה מהשגה:^{104, 105, 106}

так же, как наверху, хотя Его раскрытое постижение отсутствует. О таком сказано: «А праведник будет жить своей верой» — силой веры, которая выше постижения.

Эта радость не основана на понимании, поскольку окружающий свет нельзя постичь. Она основана на вере, которая выше понимания: «Праведник будет жить своей верой» (Хавакук 2:4).

5 קיצור. אך ההתכללות שתהא האהבה כלולה עם היראה ע"ז נאמר שלום שלום לרחוק ולקרוב¹⁰⁷. והיינו ע"י המשכה מבחי' והנורא

Краткое изложение. Но [что касается] взаимного включения, когда любовь включена в трепет, — об этом сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему». И это происходит благодаря нисхождению с уровня «и грозный»,

В этом кратком изложении повторяется содержание второй части: любовь и трепет соединяются благодаря миру, о котором сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему». Этот мир исходит от уровня «и грозный» — битуля, в котором противоположности становятся единым целым.

וזהו ענין העקדה ממעל לעצים¹⁰⁸ וענין התכללות זו היינו כמ"ש וכל הלבבות יראוך וכל קרב וכליות יזמרו לשמך:

и в этом заключается смысл Акеды (связывания) — «выше дров». А такое взаимное включение описано словами: «И все сердца будут трепетать пред Тобой, и все внутренности и почки воспоют имени Твоему».

Связывание Ицхака «выше дров» выражает то же взаимное включение. Оно же отражено в словах молитвы: «Все сердца будут трепетать пред Тобой, и все внутренности и почки воспоют имени Твоему»: трепет — в сердце, а любовь звучит во внутренней песне.

РАЗДЕЛ 4 • 116-110

Радость заповеди

6 ג והנה גילוי שמחה זו בפועל ממש היא שמחה של מצוה כמ"ש תחת אשר לא עבדת את¹⁰⁹ הוי' אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרוב כל יותר מרוב כל כי השמחה היא מחמת אשר קדשנו במצותיו בקדש העליון.

3. Итак, раскрытие этой радости в самом деле — это радость заповеди, как сказано: «За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью и с добрым сердцем, при изобилии всего» — больше, чем при изобилии всего. Ибо радость возникает оттого, что «Он освятил нас Своими заповедями» — высшей святостью.

Третий раздел показывает, где эта радость раскрывается на деле: в радости заповеди. Тора укоряет тех, кто не служил Б-гу «с радостью... при изобилии всего» (Второзаконие 28:47), а Альтер Ребе понимает слова «при изобилии» как «больше, чем изобилие»: радость заповеди должна превосходить всякую иную радость, потому что заповеди освящают нас святостью свыше.

והו ענין ברכת המצות ברוך אתה הוי' פי' שמבקשים להיות ברוך ונמשך מלמעלה מעלה מהשתלשלות

И в этом смысл благословения на заповеди: «Благословен Ты, Авая». Это значит, что мы просим, чтобы [Он] был «благословен» и чтобы от Него исходило нисхождение из самой высокой сферы, выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Каждое благословение на заповедь начинается словами «Благословен Ты, Авая». Альтер Ребе понимает слово «благословен» как просьбу о нисхождении света Б-га из сферы, находящейся гораздо выше цепи миров.

(ועיין זח"א [זהר חלק א] פ' לך לך¹¹⁰ שם ברוך אברם¹¹¹ כמה דאמרינן ברוך אתה. לאל עליון¹¹² הוי' אלקינו ע"ש ודלא כפ"י המק"מ [המקדש מלך] שם)¹¹³

(См. также Зоар, часть I, глава «Лех Леха»: там сказано «Благословен Аврам», подобно тому, как мы говорим «Благословен Ты»; «Б-га Всевышнего» — «Авая, Б-г наш»; см. там; но не согласно толкованию Микдаш Мелеха, приведённому там.)

Зоар (I, 87a) видит в благословении Малки-Цедека образец наших благословений: «Благословен Аврам» соответствует словам «Благословен Ты», а «Б-га Всевышнего» — словам «Авая, Б-г наш». Альтер Ребе добавляет, что не следует толкованию Микдаш Мелеха — комментария к Зоару, который, согласно примечанию Кеот, относит эти слова к определённым Сфирот.

כי להיות המשכת ודרך סדר ההשתלשלות מעילה לעילה עד שנעשה מלך העולם ומלכות מלכות כל¹¹⁴ עולמים להוות ולהחיות עולמות מבחי מלכותו ית'

Ибо для нисхождения по порядку цепи нисходящих миров, от причины к причине, пока Он не становится «Царём мира» и «Царство Твоё — царство всех миров», чтобы сотворять миры и давать им жизнь от уровня Его Малхут (царства), да будет Он благословен,

Обычно свет Б-га нисходит по цепи миров, от причины к следствию, пока Он не становится «Царём мира», а Его царство не распространяется на все миры (Псалмы 145:13). Так миры сотворяются и поддерживаются в жизни — посредством Его Малхут, Его царства.

שהוא בחי' שם בלבד שלפי שנקי שמו ומלכותו עליהם הם חיים וקיימים והוא בחינת זיו והארה כו'.

которая представляет собой лишь уровень имени: поскольку Его имя и царство именуются над ними, они живут и существуют. Это уровень сияния и свечения и т. д.

Малхут подобна имени: это не Сам Царь, а Его имя и власть, которые именуются над мирами и поддерживают их существование. Это лишь сияние и свечение Б-га.

אבל במצות קדשנו בקדש העליון שלמעלה מן ההשתלשלות בחי' סוכב כל עלמין והמלאכים שואלים איה מקום כבודו כו'

Но посредством заповедей «Он освятил нас» высшей святостью, которая выше цепи нисходящих миров, — уровнем света, окружающего все миры (совев коль альмин); и ангелы спрашивают: «Где место славы Его?» и т. д.,

Однако заповеди освящают нас святостью, стоящей выше цепи миров, — святостью света, окружающего все миры. Даже ангелы не могут постичь его; словами молитвы Кдуша они спрашивают: «Где место славы Его?»

אומרים מלא כל הארץ כבודו בארץ הלזו התחתונה שהתורה והמצות שבעוה"ז שנתלכשו בגשמיות
יסודתן בהררי קדש¹¹⁵ עליון למעלה מעלה

[и] говорят: «Вся земля полна славы Его» — эта низшая земля. Ведь Тора и заповеди в этом мире, облачённые в материальность, основаны «на горах святых», в высшей святости, далеко
коверху,

Их ответ: «Вся земля полна славы Его» (Ишаягу 6:3) — то есть эта низшая, материальная земля. Хотя Тора и заповеди облачены в материальные предметы, их корень — «на горах святых», наверху (Псалмы 87:1), далеко выше цепи миров.

מן ההשתלשלות והן נעשין בחי' כסא ומכון ממש לשבתו ית' הסובב כל עלמין דלית מחשבה תפיסא
ביה¹¹⁶ כ"א כאשר תפיסא בתורה ומצות כו'.¹¹⁷

выше цепи нисходящих миров; и они становятся истинным престолом и обителью для пребывания Того, Кто окружает все миры, да будет Он благословен, о Ком сказано, что «никакая мысль не может постичь Его», но [Его можно постичь] лишь посредством постижения Торы и заповедей и т. д.

Поэтому заповеди становятся истинным престолом и обителью для Б-га в аспекте, в котором Он окружает все миры. Никакая мысль не может постичь Его — кроме как через Тору и заповеди.

7 ועי' נצטוינו ואהבת את כלומר שתמשיך מדת האהבה והשמחה בבחינת את הטפל הוא מדת היראה
והביטול.

И относительно этого нам заповедано: «И возлюби эт», то есть чтобы ты привнес качество любви и радости в уровень «эт подчиненного» — качество трепета и самоустранения (битуль).

Заповедь «И возлюби эт» теперь рассматривается в свете предыдущего раздела. Поскольку эт обозначает подчиненный элемент — трепет и битуль, — стих велит человеку привнести свою любовь и радость в трепет и самоустранение, чтобы радость пребывала внутри трепета.

וזהו את הוי' אלהיך כלומר לפי שהוא אלהיך לנכח למטה כמו למעלה ושיהיה גילוי האהבה ושמחה זו בפועל ממש בקיום והיו הדברים האלה אשר אנכי מצו¹¹⁸ך היום שמחבי' היום לעשותם¹¹⁹ נמשך גילוי אנכי

И это — «эт Авая, Б-г твой»: то есть поскольку Он — Б-г твой, обращенный к тебе, внизу так же, какверху. [Это означает также], что раскрытие этой любви и радости должно проявляться в действительном поступке — в исполнении слов: «И да будут эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе сегодня», ибо из уровня «сегодня — исполнять их» нисходит раскрытие «Я» (Анохи),

«Авая, Б-г твой» означает, что Б-г — «твой», обращен к тебе и присутствует внизу так же, какверху. Эта любовь и радость должны воплощаться в действительных поступках — в исполнении слов «эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе сегодня» (Дварим 6:6); поскольку «сегодня» — это время «исполнять их» (Дварим 7:11), действие в этом мире низводит раскрытие Анохи — собственного «Я» Б-га.

ולא זיו והארה בבחי' שם בלבד רק אנכי בעצמי כביכול מצו¹²⁰ך לשון צוותא וחיבור במצות ה' שהם גילוי עצמותו ומהותו כביכול בתר"ך עמודי אור¹²¹. הנמשכים בתר"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן.

а не сияние и свечение лишь в аспекте имени, но «Я» (Анохи) Сам, так сказать, «заповедую тебе» (мецавеха) — слово, связанное с товариществом (цавта) и соединением, — посредством заповедей Б-га, являющихся раскрытием Его сущности и бытия, так сказать, через 620 столпов света, которые нисходят в 613 заповедей Торы и 7 постановлений мудрецов.

Мицвот передают не сияние и не одно лишь «имя», но Само «Я заповедую тебе». Слово мецавеха — «заповедую тебе» — истолковывается как цафта, «товарищество»: мицвот соединяют человека с сущностью Б-га, которая, согласно каббале (Pardes Rimonim 8:3), выражена в 620 столпах света, соответствующих 613 заповедям Торы и 7 постановлениям мудрецов.

8 ודברת בם בשבתך בביתך¹²² כי הנה כתיב קול קורא במדבר¹²³ קול התורה הקול קול יעקב¹²⁴ קורא ונמשך בבחי' מדבר ושממה הוא העוה"ז פנו דרך ה' להיות בו המשכה ודרך הוי'.

«И говори о них, сидя в доме своем». Ведь написано: «Голос взывает в пустыне» — это голос Торы, «голос — голос Яакова», который взывает и нисходит на уровень пустыни и запустения — в этот мир. «Расчистите путь Б-га»: чтобы в нем происходило нисхождение и прокладывался путь Авая.

Следующие слова Шма — «И говори о них, сидя в доме своем» (Дварим 6:7) — подводят к способности Торы преобразить этот мир. Слова Йешаяу «Голос взывает в пустыне: расчистите путь Б-га» истолковываются как голос Торы, «голос Яакова», взывающий в духовную пустыню этого мира и открывающий в нем путь для света Вс-вышнего.

וזהו ענין המשכת וי"ו והנורא מבחי אל עליון שלמעלה מבחי השתלשלות וכו' ולכן אמרו יפה שעה

אחת בתשובה ^{125, 126} ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא]

И в этом состоит нисхождение буквы вав в словах «и грозный» — с уровня «Б-г Всевышний», стоящего выше уровня цепи нисходящих миров (иштальшелут), и т. д. Поэтому сказано: «Лучше один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь будущего мира»,

Это нисхождение — буква вав в словах «и грозный», исходящая от «Б-га Всевышнего», выше цепи миров. Поэтому в Мишне (Авот 4:17) сказано, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни будущего мира.

כי עוה"ב [עולם הבא] לפי שהוא בבחי השגה ושכל נברא להיות מתענג ונהנה אינו אלא זיו כו' והוא זיו תורתם ועבודתם.

ибо будущий мир, поскольку он представляет собой постижение и созданный разум, предназначенные для наслаждения и удовольствия, — лишь сияние и т. д.; это сияние их Торы и их служения.

Будущий мир — это награда в виде постижения и наслаждения для сотворенных разумных существ, а такое постижение способно охватить лишь сияние Б-га. Это сияние — сияние собственной Торы и служения душ.

משא"כ בעסק התורה והמצות עצמן שבקיום המעשה בעולם הזה בפועל ממש הנה בהם נמשך גילוי בחי אנכי בעצמו ובכבודו שלא ניתן להנות בהשגת הנבראים כו'.

В отличие от этого, при занятии самой Торой и мицвот, при фактическом исполнении заповеданного в этом мире, именно через них нисходит раскрытие уровня «Я» (Анохи) — Самого Его и Его славы, которым не дано наслаждаться посредством постижения сотворенных существ, и т. д.

В отличие от этого, через практическое исполнение Торы и мицвот в этом мире нисходит собственное «Я» Вс-вышнего (Анохи), Его Самость. Это такой уровень, которым никакое сотворенное существо не может наслаждаться посредством постижения.

9 ועי' אמרו אנכי ולא¹²⁷ יהיה לך מפי הגבורה שמענו שכמה בחי' גבורות וצמצומים הן להיות גילוי זה של בחינת אנכי בתורה ומצות שהוא למעלה מן ההשתלשלות בחינת ישת חשך סתרו¹²⁸ חשך והעלם ולא אור וגילוי

И об этом сказали: «„Я“ (Анохи) и „Да не будет у тебя [других богов]“ мы слышали из уст Всемогущего (Гвуры)»: ведь существует множество уровней Гвуры (сдерживания) и сокращений (цимцумов), необходимых для того, чтобы это раскрытие уровня «Я» (Анохи) в Торе и мицвот, который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), стало явным, — уровня «Он сделал тьму Своим сокровенным местом»: тьма и сокрытие, а не свет и раскрытие.

В Талмуде (Макот 24а) сказано, что «Я» и «Да не будет у тебя других богов» — первые две из Десяти заповедей — были услышаны «из уст Гвуры», эпитета Вс-вышнего, который также означает «сдерживание». Алтер Ребе видит здесь намек: необходимо множество сдерживаний и сокращений, чтобы «Я» (Анохи), находящееся выше цепи миров и являющееся «тьмой», полным сокрытием, могло раскрыться в Торе и мицвот.

(ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] כד"ה ושאתם¹²⁹ מים בששון¹³⁰ שניסוך המים כחג הוא המשכת חכמה עילאה בחי' ביטול ומה שאעפ"כ [שאף על פי כן] יהיה בששון דוקא זהו משום דחוי"ב [דחכמה וכינה] הם תרין ריעין¹³¹ כו' והיינו ג"כ ענין התכללות הביטול ויראה עם השמחה

(И см. также сказанное в этом духе в маамаре, начинающемся словами «Будете черпать воду с радостью»: возлияние воды в праздник означает нисхождение высшей Хохмы (мудрости), уровня битуля (самоустранения); а то, что оно должно быть именно «с радостью», объясняется тем, что Хохма и Бина (понимание) — «два друга» и т. д.; и это также означает взаимное включение битуля и трепета в радость.

В скобках имеется в виду маамар «Будете черпать воду с радостью», посвящённый возлиянию воды в Суккот. Вода символизирует высшую Хохму и битутль, а «радость» — Бину; поскольку Хохма и Бина — «два друга», которые никогда не расстаются, битутль и трепет могут сочетаться с радостью.

והוא אחר עשיית [עשרת ימי תשובה] ויוהכ"פ [ויום הכפורים] שממשיכים מבחי' לפני הוי' תטהרו. שלום שלום לרחוק ולקרוב¹³² כו'. עי' נעשה אח"כ התכללות זו. אך כאן הגילוי הוא השמחה והששון רק תוכו רצוף הביטול והיראה):¹³³

И это происходит после Десяти дней тшувы и Йом-Кипура, когда мы привлекаем свыше с уровня «пред Авая ты очистишься»; «Мир, мир дальнему и ближнему» и т. д.; благодаря этому впоследствии возникает такое взаимное включение. Но здесь раскрываются именно радость и ликование, а внутри они пронизаны битутлем и трепетом.)

Это соединение происходит после Десяти дней тшувы и Йом-Кипура, когда человек очищается «пред Авая» и нисходит мир — «дальнему и ближнему». Однако в Суккот явной стороной является радость, тогда как внутри она «пронизана» битутлем и трепетом.

10 קיצור. ושמחה זו דבחי וכל קרב וכליות יזמרו הוא שמחה של מצוה. וזהו ענין ברכת המצות. ואהבת

את ודברת בם: ¹³⁴

Краткое содержание. Эта радость, соответствующая уровню «и все внутренности и почки воспоют», — радость мицвы. В этом смысл благословения на мицвот, [а также слов] «И возлюби эт» и «И говори о них».

Краткое содержание третьего раздела: внутренняя радость, о которой сказано «все внутренности и почки воспоют», — это радость мицвы. Она выражается в благословении на мицвот и описана в стихах «И возлюби эт» и «И говори о них».

РАЗДЕЛ 5 • 11-12

Пробуждение снизу

11 ד אך הנה גילוי זה שמן החשך בריבוי הצמצוצים באתערותא דלתתא תליא מילתא ¹³⁵ להיות ואהבת

בכל לבבך בשני יצריך ¹³⁶ שגם היצה"ר [היצר הרע] ישוב לעבודת ה' בבחי'

4. Но теперь это раскрытие [исходящее] из тьмы, сквозь множество цимцумов (сокращений), зависит от «пробуждения снизу»: чтобы было «И возлюби... всем сердцем твоим» — обоими твоими побуждениями, — так что и злое побуждение вернётся к служению Б-гу в аспекте

В четвёртой части ставится вопрос: что выводит это раскрытие из сокрытой «тьмы» и проводит его через все сокращения? Ответ — принцип Зоара: это «зависит от пробуждения снизу». Человек должен любить Б-га «всем сердцем», обоими побуждениями (Брахот 54а), чтобы и злое побуждение служило Ему.

אתכפיא ואתהפכא חשוכא לנהורא שכמו שהאדם מתגבר למטה נגד טבעו הן בסור מרע הן בועשה

טוב ¹³⁷ בבחינת בטל רצונך ^{138, 139} שמבטל רצונו ומסלק את עצמו ומשליך נפשו ורצונו מנגד כו'.

подавления (иткафья) и преобразования (итхапча) тьмы в свет. Ведь так же, как человек внизу преодолевает свою природу — и в «удаляйся от зла», и в «делай добро», — следуя принципу «Отмени свою волю», то есть отменяя свою волю, отстраняясь от себя и отбрасывая в сторону свою душу и свою волю и т. д.,

Злое побуждение приводится к служению Б-гу посредством подавления (иткафья) — его преодоления — и преобразования (итхапча), превращения его тьмы в свет. Человек преодолевает свою природу и в «удалении от зла», и в «делании добра» (Теилим 34:15), следуя наставлению Мишны «Отмени свою волю» (Авот 2:4): он отстраняет собственную волю и самого себя.

כך נמשך מלמעלה בחיי ביטול וסילוק עצמיות אור א"ס ב"ה שלא יאיר ויתגלה כמו שהוא שאין לו סוף כוי שאין העולמות יכולים לסבול את האור הזה כמו שהוא.

так и свыше нисходит аспект самоустранения (битуль) и отстранения самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы он не светил и не раскрывался таким, каков он есть, — не имеющим конца и т. д., — ибо миры не могут вынести этот свет таким, каков он есть.

Мера за меру, Б-г также отстраняет Свою сущность: сущностный Бесконечный свет отступает, чтобы не светить в своей беспредельности. Это необходимо, поскольку миры не могли бы вынести этот свет таким, каков он есть.

12 ולכן נקי חושך ולא אור וגילוי אלא שיתצמצם בכמה מיני צמצוצים וירידות המדרגות להיות גילוי האור מתוך החושך שהיא בחיי ירידה אצלו ית'.

Поэтому это называется тьмой, а не светом и раскрытием; напротив, оно сокращается посредством различных видов цимцумов и нисхождения по ступеням, чтобы свет раскрылся из тьмы. Для Него, благословен Он, это является нисхождением.

Поскольку сущностный свет отстранён, источник раскрытия называется «тьмой», а не светом. Раскрытие происходит лишь тогда, когда этот свет сокращается посредством многих цимцумов и нисходящих ступеней, так что свет возникает из тьмы; для Б-га это является нисхождением.

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במקום שאתה מוצא גדולתו¹⁴⁰ של הקב"ה כוי שהניח את עצמיות אור א"ס ב"ה ומשרה שכינתו בבחינת צמצום כדי להיות גילוי ואור מתוך החושך העליון

Как сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Где ты находишь величие Святого, благословен Он...» — Он оставил сущность Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и обитает в Своей Шхине (Б-жественном присутствии) в состоянии цимцума, чтобы свет и раскрытие возникли из высшей тьмы.

Мудрецы учат (Мегила 31a), что там, где обнаруживается величие Б-га, обнаруживается и Его смирение. Здесь это означает, что Б-г оставил сущность Своего Бесконечного света и сделал так, чтобы Его Шхина пребывала в сокращённом виде, дабы раскрытие и свет могли возникнуть из высшей тьмы.

(וגם כי ע"י אתהפכא חשוכא שלמטה לנהורא מעוררים למעלה הגילוי מבחינת ישתש חשך סתרו שלמעלה מבחינת אור. וזהו ענין יתרון האור מן החשך^{141, 142} דייקא)

(Кроме того, когда человек превращает находящуюся внизу тьму в свет, это пробуждает свыше раскрытие на уровне «Он сделал тьму Своим укрытием», который выше уровня света. Именно в этом смысл преимущества света, происходящего из тьмы.)

В скобках добавляется вторая причина: когда человек внизу превращает тьму в свет, он пробуждает свыше раскрытие на уровне «Он сделал тьму Своим укрытием», который выше самого света. В этом смысл «преимущества света, происходящего из тьмы» (Коэлет 2:13).

(עיינן בזהר פ' תזריע¹⁴³ דמ"ז ע"ב. ובפ' בשלח דנ"ז ע"א.¹⁴⁴ ועמ"ש בביאור ע"פ שחורה אני¹⁴⁵ ונאווה¹⁴⁶ בענין מצות ל"ת [לא תעשה] כו')

(См. Зоар, раздел Тазриа, 47б, и раздел Бешалах, 57а. См. также объяснение стиха «Я черна, но прекрасна» — о запрещающих заповедях и т. д.)

В подтверждение этой темы текст отсылает к Зоару на разделы Тазриа и Бешалах, а также к объяснению в «Ликутей Тора» стиха «Я черна, но прекрасна» (Шир а-ширим 1:5), где показано, как соблюдение запрещающих заповедей раскрывает чрезвычайно высокий свет.

ועי"ז נמשך גילוי זה גם בלב האדם למטה להיות בחי' כלי ומשכן שתהיינה כלולות בו ב' המדות אהבה ויראה גם יחד ע"י המשכת בחי' שלום הכולל ומחבר כו'.

Благодаря этому это раскрытие нисходит также в сердце человека внизу, становясь сосудом и обителью, в которой обе мидот — любовь и трепет — включены вместе, благодаря нисхождению уровня мира, который включает и соединяет их и т. д.

Благодаря этому пробуждению снизу раскрытие достигает и человеческого сердца, делая его сосудом и обителью, в которой вместе пребывают любовь и трепет. Это происходит благодаря нисхождению мира — качества, которое включает и соединяет противоположности.

ועי"ז נאמר שומר פיו ולשונו¹⁴⁷ שומר מצרות נפשו (משלי כ"א) פ"י שלא תהא נפשו צרה וקצרה מהכיל ב' הפכים כאחד שהן אהוי"ר [אהבה ויראה]

Об этом сказано: «Оберегающий уста свои и язык свой хранит душу свою от бед» (Мишлей 21). Это значит, что душа не должна быть узкой и неспособной вместить две противоположности одновременно — любовь и трепет,

Алтер Ребе истолковывает стих Мишлей 21:23 — «Оберегающий уста свои и язык свой хранит душу свою от бед» — как игру слов: царас («беды») связано со словом цар («узкий»). Беречь уста — значит не давать душе стать слишком узкой, чтобы вместить одновременно и любовь, и трепет.

אלא כמ"ש הרחיבי מקום אהלך¹⁴⁸ וגוי' והיינו ע"י שמירת פיו ולשונו בבחי' אתכפיא סט"א [סטרא אחרא]
הן בבחי' סור מרע כו'

а, напротив, как сказано: «Расширь место шатра твоего» и т. д. Это достигается тем, что человек оберегает уста свои и язык свой, подчиняя ситра ахра (другую сторону), в том числе посредством «отвращения от зла» и т. д.

Напротив, душа становится просторной, как сказано: «Расширь место шатра твоего» (Йешаяу 54:2). Это достигается тем, что человек оберегает уста свои и язык свой, подчиняя ситра ахра, то есть «отвращаясь от зла».

(ועיין מענין שומר פיו ולשונו בשל"ה [בשני לוחות הברית] בתשב"כ [בתורה שבכתב] בס"פ תו"א [תורה אור]
השייך לפי' בהר שם פי' שזהו מענין מ"ם סתומה של למרבה המשרה¹⁴⁹ ושם נאמר ולשלום אין קץ כו'
(וכנ"ל)

(О словах «Оберегающий уста свои и язык свой» см. Шла, в разделе о Письменной Торе, в конце раздела «Тора Ор», относящегося к главе Беар. Там объясняется, что это связано с закрытой буквой мем в слове «лемарбе» — «умножению» — в стихе «И умножению владычества...»; там же сказано: «и миру не будет конца» и т. д., как упоминалось выше.)

В скобках приводится ссылка на Шла, который связывает слова «Оберегающий уста свои и язык свой» с закрытой буквой мем в слове «лемарбе» в Йешаяу 9:6: это конечная форма буквы мем, написанная в середине слова. В том же стихе говорится о «мире без конца», что связывает охрану уст с темой мира, обсуждавшейся выше.

שעי"ז נמשכה אהבה זו הכלולי' [הכלולה] ביראה בפנימיות ותוכיות הלב להיות הלב בחי' כלי ומשכן
לאהבה זו

Ибо благодаря этому эта любовь, заключённая в трепете, привлекается во внутреннюю сторону (пнимают) и самую глубину сердца, так что сердце становится сосудом и обителью для этой любви,

Благодаря охране уст эта любовь, заключённая в трепете, привлекается в самую глубину сердца, так что сердце становится её сосудом и обителью.

והיא תקועה ושמורה לנצח בל תמוט ממנו כל הימים בין במחשבה בין בדבור ומעשה וכמ"ש ודברת
בם בשכתך בביתך ובלכתך¹⁵⁰ וגו'

и она навеки укоренена и сохранена, никогда не отступая от него во все дни — будь то в мысли, речи или действии; как сказано: «И говори о них, сидя в доме твоём и идя», и так далее,

Такая любовь укоренена и постоянна: она никогда не покидает человека и определяет его мысли, речь и поступки. Об этом говорится в Шма: «И говори о них, сидя в доме твоём и идя по дороге» (Deuteronomy 6:7).

וקשרתם לאות¹⁵¹ וגו' והוקשה כל התורה לתפילין¹⁵² שכמו שתפילין שהם על הקלף גשמי ושורה
בהם קדושה עליונה מאור א"ס ב"ה הסוכ"ע בפרשיות הכתובין בהם.

«И повяжи их как знак», и так далее. Вся Тора уподоблена тфилин: подобно тому как на тфилин, изготовленных из физического пергамента, пребывает высшая святость Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающего все миры (совев коль альмин), благодаря написанным в них отрывкам,

Шма продолжается словами: «И повяжи их как знак» (Deuteronomy 6:8) — это заповедь о тфилин. В Талмуде (Kiddushin 35a) сказано, что вся Тора уподоблена тфилин. Тфилин изготовлены из физического пергамента, однако благодаря написанным в них отрывкам на них пребывает свет, окружающий все миры.

כך הוא ענין כל המצות שהם בעשיה גשמיות ואעפ"כ [ואף על פי כן] שורה ומלוּבש בהם אור א"ס ב"ה
ולזאת יהיה כל מעשיו ודבוריו ומחשבותיו בעסק התורה והמצות בבחי' אהבה זו וכיטול זה.

таково же дело всех мицвот: они совершаются физическим действием, и, несмотря на это, в них пребывает и облачается Бесконечный свет, благословен Он. Поэтому все его поступки, слова и мысли при занятии Торой и исполнении мицвот должны быть проникнуты этой любовью и этим самоустраниением (битуль).

Так обстоит дело с каждой мицвой: хотя она представляет собой физическое действие, внутри неё пребывает и облачается Бесконечный свет. Поэтому все поступки, слова и мысли человека при изучении Торы и исполнении мицвот проникнуты этой любовью и этим битулем.

משא"כ ע"י אהבה שמבחי' הצמאון אף שנמשך עליו בחינת וימינו תחבקני¹⁵³ היא בחינת חיבוק מבחוץ ולכן היא חולפת ועוברת אחר התפלה כו'.

Иначе обстоит дело с любовью, исходящей из жажды: хотя на него и нисходит уровень «и десница Его обнимает меня», это объятие снаружи, поэтому после молитвы оно проходит и исчезает, и так далее.

Любовь, исходящая из жажды, отличается. Даже если она приносит ощущение «десница Его обнимает меня» (Song of Songs 2:6), это объятие снаружи, поэтому после молитвы оно угасает.

והמשכנת גילוי זה בלב שיהא הלב משכן וכלי לאהבה זו שתהיה בפנימיותו ותוכיותו שתהיה תקועה ושמורה לנצח נעשה ע"י בחי' מחוקק שעושה חקיקה לכלי לקבל

А привлечение этого раскрытия в сердце, чтобы сердце стало обителью и сосудом для этой любви, чтобы она пребывала в его внутренней стороне и самой глубине, была навеки укоренена и сохранена, осуществляется благодаря качеству законодателя (мехокек), который гравировывает в сосуде углубление, способное принять содержимое.

Чтобы сердце стало постоянным сосудом для этой любви, необходимо качество мехокека — «законодателя», слово, корень которого также означает «гравировать». Подобно мастеру, который вырезает углубление в сосуде, чтобы тот мог что-то вместить, он создает в сердце пространство для принятия.

(ועמ"ש ע"פ במחוקק במשענותם^{154, 155} וע"פ החלצו מאתכם) ומחוקק זה משה כמ"ש כי שם חלקת מחוקק¹⁵⁶ ספון הוא הדעת שהוא מקור התורה.

(См. также сказанное по поводу стиха «с законодателем, с посохами их» и по поводу стиха «Вооружитесь из среды вашей».) Этот законодатель — Моше, как сказано: «Ибо там сокрыт удел законодателя»; это Даат (знание), источник Торы.

Здесь имеются в виду маамары на стихи «с законодателем, с посохами их» (Numbers 21:18) и «Вооружитесь из среды вашей». Законодатель — это Моше, о котором сказано: «Ибо там сокрыт удел законодателя» (Deuteronomy 33:21); его качество — Даат, источник Торы.

וע"ז נאמר וזאת התורה אשר שם משה¹⁵⁷ לפני בני ישראל (ועמ"ש במ"א ע"פ ואלה המשפטים¹⁵⁸ אשר תשישם לפניהם)¹⁵⁹

Об этом сказано: «И вот Тора, которую Моше изложил перед сынами Израиля». (См. также сказанное в другом месте по поводу стиха «И вот законы, которые ты изложишь перед ними».)

В этом смысл слов: «И вот Тора, которую Моше изложил перед (лифней) сынами Израиля» (Deuteronomy 4:44). Параллельное объяснение приводится в другом месте к словам: «И вот законы, которые ты изложишь перед ними» (Exodus 21:1).

**פִּי לִפְנֵי בַּחֲיִנַּת פְּנִמְיּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִהְיוֹת הַמִּשְׁכָּת וְהַנּוֹרָא מַבְחִינָת אֶל עֲלִיּוֹן וּמַבְחִי יֵשֶׁת חֹשֶׁךְ סִתְרוֹ
יְהִי גִילּוֹי אֹר עַד שְׁמַאִיר אֹר הָאֱהָבָה הַכְּלוּלָה בִּירְאָה בְּתוֹךְ פְּנִמְיּוֹת שָׁבוּ**

Смысл слова «перед» (лифней) таков: ввести во внутреннюю сторону сынов Израиля продолжение «и грозного» с уровня Вс-вышнего Б-га; и с уровня «Он сделал тьму Своим укрытием» произойдет раскрытие света, пока свет любви, заключенной в трепете, не засияет во внутренней стороне человека,

Лифней, «перед», понимается как связанное со словом пним — «внутри»: Моше заложил Тору во внутреннюю сторону еврейского народа. Через него раскрывается свет из слов «Он сделал тьму Своим укрытием», пока любовь, заключенная в трепете, не засияет в сокровенной глубине человека.

וְעַל יָדוֹ נַעֲשֶׂה הַלֵּב כְּלִי קִיבּוּל לִהְיוֹת תּוֹכִיּוֹת הַלֵּב וּפְנִימְיּוֹתוֹ רְצוּף אֱהָבָה זֶה כָּל תְּמוּטָה לְעוֹלָם וָעֶד.

и благодаря этому сердце становится вместилищем, так что его сердцевина и внутренняя сторона оказываются инкрустированы этой любовью, которая никогда не поколеблется, во веки веков.

Благодаря этому сердце становится истинным вместилищем, его сокровенная сердцевина оказывается «инкрустированной» этой любовью, которая отныне никогда не поколеблется.

РАЗДЕЛ 6 • 113-15

Авая есть Элоким

13 וְעַם כָּל הַנִּי"ל יוֹבֵן עֲנִיָּן וַיִּדְעַת הַיּוֹם לִהְיוֹת שֶׁהַיּוֹם הוּא עִם הַלַּיְלָה וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם אֶחָד¹⁶⁰

И со всем сказанным выше станет понятен смысл слов «И познай ныне»: день соединён с ночью, как сказано: «И был вечер, и было утро — день один».

Разъяснив всё это, Альтер Ребе возвращается к начальным словам стиха: «И познай ныне». Как было показано в начале, день включает в себя ночь: «И был вечер, и было утро — день один».

היינו כברייתו של עולם ברישא חשוכא¹⁶¹ והדר נהורא שמן החושך נעשה אור כך הוא גילוי אור א"ס ב"ה מחשך עליון ברישא חשוכא בחינת ישת חשך סתרו¹⁶² ואל עליון והדר נהורא¹⁶³ להיות בחי' אור וגילוי

То есть так же, как при сотворении мира: «сначала тьма, а затем свет», ибо из тьмы возник свет. Так и раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, происходит из высшей тьмы: сначала — «тьма», уровень «Он сделал тьму Своим укрытием» и Вс-вышнего, «а затем — свет», чтобы явились свет и раскрытие.

Мир был сотворён в такой последовательности: «сначала тьма, а затем свет» (Шабат 77b), — так что свет возник из тьмы. Так же происходит и раскрытие Б-га: сначала — высшая тьма слов «Он сделал тьму Своим укрытием» и «Вс-вышний», а затем из неё привлекаются свет и раскрытие.

והיינו ע"י הדעת וזהו וידעת היום ומזה וידעת כי¹⁶⁴ הוי' הוא אלהים שנמשך להיות חיבור ויחוד שם הוי' עם שם אלהים ע"י המשכות וי"ו והנורא מאל עליון הכולל ומחבר השני הפכים.

И это происходит посредством Даат (знания); в этом и состоит смысл слов «И познай ныне» (вейадата). Отсюда — «и познай, что Авая есть Элоким»: нисходит соединение и единство имени Авая с именем Элоким благодаря привлечению вав в словах «и грозный» от Вс-вышнего, которое включает и соединяет две противоположности.

Превращение тьмы в свет происходит посредством Даат, на которое указывают слова «И познай ныне» (вейадата). Благодаря этому человек приходит к познанию, что «Авая есть Элоким»: имя Авая, обозначающее Б-га, трансцендентного миру, соединяется с именем Элоким, обозначающим Б-га, сокрытого в мире, посредством вав в словах «и грозный» от Вс-вышнего, соединяющего противоположности.

14 והמשכה זו שהוא מלמעלה מעלה מן ההשתלשלות מבחינת ישך חשך סתרו להיות גילוי אור שהוא ע"י בחי' גבורות וצמצוצים באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא מילתא ע"י

И это нисхождение, исходящее из несравненно более высокого уровня, чем цепь нисходящих миров (иштальшелут), с уровня «Он сделал тьму Своим укрытием», чтобы раскрылся свет, что происходит посредством аспекта Гвуры (сдержанности) и сокращений (цимцумим), зависит от «пробуждения снизу»: посредством

Это нисхождение свыше, с уровня, намного превосходящего цепь миров, с уровня «Он сделал тьму Своим укрытием», происходит посредством сдержанности и сокращений; как и всякое подобное раскрытие, оно «зависит от пробуждения снизу». Теперь текст называет это пробуждение.

כי והשבות אל לבבך ¹⁶⁵ שיהיו ב' הלבבות כאחד שגם היצר הרע ישוב לעבודת ה' בכחינת אתכפיא ובטל רצונך ¹⁶⁶ כו' שבאתערותא דלתתא אתערותא דלעילא במקום שאתה מוצא גדולתו ¹⁶⁷ וכו':

[этого,] чтобы «ты возвратил это к сердцу своему», чтобы два сердца стали едины и чтобы также злое начало вернулось к служению Б-гу — через подчинение (иткафья) и «отмени свою волю» и т. д.; ибо пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше: «где бы ты ни обнаружил Его величие» и т. д.

Пробуждение — это «возврати это к сердцу своему»: соединить два сердца, чтобы и злое начало служило Б-гу посредством подчинения и исполнения слов «отмени свою волю». Пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше, и тогда величие Б-га раскрывается вместе с Его смирением — с тем, как Он сокращает Себя, чтобы быть явленным.

15 קיצור. אך גילוי זה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא באתכפיא ואתהפכא חשוכא לנהורא שעייז נמשך מלמעלה גילוי ואור מתוך החושך העליון. שומר פיו ולשונו ¹⁶⁸ כו'.

Краткое содержание. Однако это раскрытие зависит от пробуждения снизу — от подчинения (иткафья) и превращения тьмы в свет, благодаря чему свыше, из высшей тьмы, нисходят раскрытие и свет. «Тот, кто хранит уста свои и язык свой» и т. д.

Краткое содержание четвёртого раздела: раскрытие зависит от пробуждения снизу, от подчинения тьмы и превращения её в свет, благодаря чему из высшей тьмы исходят раскрытие и свет. Хранение уст и языка (Притчи 21:23) — часть этой работы.

והיינו עיי במחוקק בחינת דעת וזהו וידעת היום. ומזה וידעת היום כי ¹⁶⁹ הוי' הוא האלקים. ^{170, 171, 172, 173, 174} והיינו עיי והשבות אל לבבך כו'.

И это происходит посредством «законодателя» — уровня Даат (знания); это и есть «Знай же ныне». И отсюда — «знай же ныне, что Авая есть Элоким». И это происходит посредством «и возвратишь к сердцу своему» и т. д.

Это происходит благодаря качеству «законодателя», то есть Даат, и это — «Знай же ныне»; отсюда приходит знание «что Авая есть Элоким». Всё это совершается посредством «возвратишь к сердцу своему» — когда два побуждения становятся едиными.

ועדיין יי'ל [יש לומר] משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] (בברכות דנ"ה ע"ב) גבי בצלאל. בצל אל היית וידעת.¹⁷⁵ פי' בצל אל היינו בחי' אל עליון¹⁷⁶ כמ"ש בזח"ב [בזהר חלק ב'] תרומה (קנ"ב סע"א [סוף עמוד א]).

И в том же духе можно объяснить сказанное нашими мудрецами, благословенна их память (в трактате Брахот, 55b), о Бецалеле: «Ты был в тени Б-га (бецель Кель) и знал». То есть «в тени Б-га» — это уровень Всевышнего Б-га (Кель Эльон), как сказано в Зоаре, часть II, Трума (конец страницы 152a).

Эта же идея позволяет объяснить рассказ Талмуда о Бецалеле (в наших изданиях — Брахот, 55a): когда он понял, как Б-г желает построить Мишкан, Моше сказал ему: «Ты, должно быть, был в тени Б-га (бецель Кель) и знал» — обыграв его имя. Зоар (II, 152a) отождествляет этого «Кель» со Всевышним Б-гом.

ומזה נמשך בחי' וידעת היינו וידעת היום בחינת ברישא חשוכא והדר נהורא וכנ"ל ואח"כ והשבות אל לבבך כו'

И отсюда нисходит уровень «и знал», то есть «знай же ныне», — аспект «сначала тьма, а затем свет», как сказано выше; а после этого — «и возвратишь к сердцу своему» и т. д.

От уровня Всевышнего Б-га, обозначенного словами «в тени Б-га», происходит «и знал», то есть «знай же ныне»: сначала тьма, а затем свет. И лишь после этого следует «возвратишь к сердцу своему» — внутренняя работа.

וזהו שאמר לעשות משכן תחלה להמשיך המקיף העליון מבחינת ישת חשך סתרו ואח"כ ארון וכלים שיהיה ההתכללות בפנימית.

И поэтому он сказал сначала построить Мишкан (Скинию), чтобы привлечь высший окружающий свет (макиф) с уровня «Он сделал тьму Своим укрытием», а затем — ковчег и сосуды, чтобы включение друг в друга происходило внутренним образом.

Именно поэтому Бецалель сказал сначала построить Мишкан, чтобы привлечь высший окружающий свет (макиф) с уровня «Он сделал тьму Своим укрытием». Лишь затем появились ковчег и сосуды, чтобы включение друг в друга происходило также и внутри.

ועיין מענין כי הוי' הוא האלקים בזח"ג [בוהר חלק ג] נשא (קמ"ג א'). קרח (קע"ב ב') פ' אחרי (דס"ה א') בראשית (די"ב סע"א [סוף עמוד א]). וארא (דכ"ה ¹⁷⁸ א') ועמ"ש מזה בד"ה שובה ישראל: ^{179, 180}

См. также о словах «что Авая есть Элоким» в Зоаре, часть III, Насо (143a); Корех (178b); паршат Ахарей (страница 65a); Берешит (конец страницы 12a); Ваэра (страница 25a). См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль».

Маамар завершается ссылками на места в Зоаре, где говорится о словах «что Авая есть Элоким», а также ссылкой на маамар «Возвратись, Израиль» из книги «Ликутей Тора». Согласно примечаниям издательства КЕОТ, в указанных местах Зоара говорится о включении имени Элоким в имя Авая и о том, что «знай же ныне» означает познание Б-га во всех подробностях.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар призывает человека служить Б-гу с радостью исполнения мицвот, но с радостью, заключённой в трепете и битуле: внешне — трепет, а внутри — поющая любовь. Чтобы эта любовь стала постоянной, а не мимолётным чувством во время молитвы, человеку необходимо привлечь к служению Б-гу даже дурное начало, преодолеть свою природу и в том, чтобы отстраняться от зла, и в том, чтобы творить добро, отложив в сторону собственную волю; ему также следует хранить свои уста и язык, чтобы сердце стало достаточно вместительным и могло заключать в себе одновременно любовь и трепет.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему любовь рождается из отдалённости, а трепет — из близости, и как этому помогает понимание света, окружающего все миры, как присутствующего «внизу так же, как наверху»?
2. Как затруднение Шимона а-Амсона относительно слова эт приводит к выводу, что любовь должна включать в себя трепет, но не наоборот?
3. Что означает добавленная буква вав в слове «и грозный» и почему соединить две противоположности может только свет, стоящий выше всех миров?
4. Почему реальное исполнение заповеди в этом мире превосходит всё наслаждение Будущего мира?
5. Как охрана речи делает душу достаточно «широкой», чтобы вместить две противоположности, и благодаря чему возникшая любовь сохраняется после молитвы?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 וידעת היום והשבות

«Знай же ныне и возврати это к сердцу своему: Авая есть Элоким, на небе вверху и на земле внизу; нет ничего другого». Начальный стих маамара, который здесь понимается как единство дня и ночи и двух побуждений.

דברים ד':ל"ט Deuteronomy 4:39

וידעת היום והשבות אל לבבך כי ה' הוא האלקים בשמים ומעל ועל הארץ מתחת אין עוד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לט.

2 וידעת היום כמו שהיום הוא עם הלילה ושניהם אחד

Reishis Chochmah, на который ссылается текст, объясняет слова «Знай же ныне» так: день состоит и из дня, и из ночи — «день один»; так и Авая, атрибут милосердия, и Элоким, атрибут суда, составляют единое целое.

ראשית חכמה, שער האהבה 5:64 Reshit Chokhmah, Gate of Love

וזהו שאמר הפסוק (דברים ד, לט) וידעת היום והשבות אל לבבך כי ה' הוא האלקים, פרוש כאשר תדע סוד היום, כי יום סתם הוא יום ולילה, כאומרו (בראשית א':ח) ויהי ערב ויהי בקר יום אחד בכל מעשה בראשית, תדע כי ה' הוא האלקים, שהם הנהגת הרחמים סוד ידו, והנהגת הדין בסוד אלקים, שניהם יחוד אחד, כשם שאי אפשר ללילה בלא יום ולא יום בלא לילה.

Hamesorah Publishers, Jerusalem 2005 (CC-BY-NC)

3 ויהי ערב ויהי בקר יום אחד

«И был вечер, и было утро — день один». Алтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать: «день» включает в себя ночь — две противоположности, образующие одно целое.

בראשית א':ה Genesis 1:5

ויקרא אלקים לאור יום ולחשך קרא לילה ויהי ערב ויהי בקר יום אחד:

И назвал Б-г свет днём, а тьму назвал ночью; и был вечер, и было утро — день один.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ה. במאמרי אדה"א כאן ע' קנה מכאן הענין באריכות.

4 כד אתכפיה סט"א

Зоар (Terumah) учит, что когда ситра ахра покорена, слава Святого, благословен Он, возвышается. Здесь

эти слова описывают, как дурное побуждение приводится к служению Б-гу.

זח"ב קכח, Zohar II, 128b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכח, ב ואילך.

5 ככל לבבך בשני יצירך

Талмуд толкует слова «всем сердцем твоим» (Deuteronomy 6:5) как «обоими твоими побуждениями — добрым побуждением и дурным побуждением». В этом основание упоминания «двух сердец» в маамаре.

ברכות נ"ד א'ר: Berakhot 54a:6

הייב אדם לבקר על הרעה כשם שמבקר על הטובה, שנאמר: "ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך וגו'". "בכל לבבך" — בשני יציריך, כיצור טוב וביצור הרע. "ובכל נפשך" — אפילו הוא נוטל את נפשך. "ובכל מאדך" — בכל ממונה. דבר אחר: "בכל מאדך" — בכל מדת המדה שהוא מודד לך הוי מודה לו.

Человек обязан произносить благословение за дурное так же, как произносит его за доброе, как сказано: «И возлюби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всем достоянием твоим» (Втор. 6:5) — «всем сердцем твоим», то есть обоими побуждениями — добрым и злым; «всею душою твоею» — даже если Он заберёт твою душу; «всем достоянием твоим» — всем твоим имуществом. Другое объяснение слов «всем достоянием [меодеха] твоим»: при всякой мере [мида], которой Он мерит тебе, воздавай Ему благодарение [моде].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נד, א. וראה לעיל פי חוקת נח, ד.

6 ככל לבבך . . כי כך הוי הוא האלקים

Примечание отсылает читателя к примечаниям редакторов к этой странице «Ликутей Тора», где приведены дополнительные ссылки по теме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל במ"מ בפי חוקת סז, ג. ד"ה הראת — תשל"ז סע"י ו (סה"מ מלוקט ח"ד ע' לח).

7 וידעת כי כך הוי הוא האלהים

Зоар (Va'eira), на который ссылается текст, толкует слова «Знай же ныне и возврати это к сердцу своему: Авая есть Элоким», задавая вопрос, почему стих построен именно таким образом.

ספר הזהר, וראר ט'פ"ב-צ"ג: Zohar, Vaera 9:82-10:93

8 ברי"ח שער האהבה ספ"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אחר שמבאר ענין שיום הוא יום ולילה, מבאר ענין לבכך "שלבב הם ימין ושמאל יצי"ט ויצה"ר ג"כ קשור עם וידעת היום שפי' כי ימין ושמאל הם נקשרים ביום ולילה, ימין ביום ושמאל בלילה".

9 ובספר עה"ק ח"א פרק י"א י"ב
Согласно примечанию, там объясняются качества дня и ночи и стих «Знай же в этот день».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דשם מבאר ענין מדת יום ולילה ופי' הפסוק וידעת היום.

10 ובוהר פ' וואר דכ"ו ע"ב ודכ"ז ע"א ובפי' הרמ"ז
Согласно примечанию, там приведен отрывок из Зоара к разделу «Ваэра» с комментарием Рамаза.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק ביהל אור ע' תלט. ראה לעיל פ' חקת נח, ד.

11 שמעון העמסוני הי' דורש
Шимон а-Амсони толковал каждое слово «эт» в Торе, но остановился на словах «Эт Аваю, Б-га твоего, бойся», пока рабби Акива не объяснил, что они включают также мудрецов Торы. Алтер Ребе спрашивает, почему слово «эт» в заповеди о любви его не затруднило.

Pesachim 22b:11א"ב: פסחים כ"ב

כְּדִתְנֵא: שְׁמַעוֹן הָעֲמֻסוֹנִי, וְאָמְרִי לֵה נְחֻמָּה הָעֲמֻסוֹנִי, הִיָּה דוֹרֵשׁ כָּל אֲתִים שְׁבַתוֹרָה, כִּינן שְׁהָגִיעַ לִ"אֵת ה' אֱלֹקֶיךָ תִירָא" פִּירֵשׁ. אָמְרוּ לוֹ תַלְמִידָיו: רַבִּי, כָּל אֲתִים שְׁדוֹרֶשֶׁת מָה תִּהְיֶה עֲלֵיהֶן? אָמַר לָהֶם: כָּשֶׁם שְׁקַבְלָתִי שָׂכָר עַל הִדְרִישָׁה, כֹּךְ אֲנִי מְקַבֵּל שָׂכָר עַל הִפְרִישָׁה. עַד שֶׁבָּא רַבִּי עֲקִיבָא וְדָרֵשׁ: "אֵת ה' אֱלֹקֶיךָ תִירָא" — לְרִבּוֹת תַּלְמִידֵי תַּכְמִּים.

We are taught that Simon of Amsuni, and others say, Nehemiah of Amsuni, was accustomed to interpret every word Eth. When he reached the Eth of (Deuteronomy 6:13, Deuteronomy 10:20) "Thou shalt fear the L-RD, thy G-d", he refrained [did not interpret it]. Said his disciples to him: "Why, Rabbi, what will become of those Eth's thou didst interpret?" Whereupon he answered: "Just as well as I will be rewarded for making those interpretations, so will I be rewarded for refraining in this case." But when R. Akiba came, he interpreted: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • En Jacob (Rabbi S.H. Glick) (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים כב, ב. וש"נ. וראה בהמ"מ למאמרי אדה"א כאן ע' קעו לאיזה פסוק הכוונה.

12 ואהבת את הוי' אלהיך דא איהו רוא לאכללא שמאלא כימינא
Один из отрывков Зоара, перечисленных в примечании Kehot: слова «возврати это к сердцу своему» он понимает как включение левого в правое, а слова «И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим» — как правое и левое, называемые добрым и дурным побуждениями.

ספר זוהר, וארא ז"ג:ז"ג-ק"ד:104-103:93-10, Zohar, Vaera

Thus this is the meaning of the words, "Know therefore this day, etc.", to unite the Right with the Left and so to "know that TETRAGRAMMATON is ELOHIM". Said R. Abba: 'Most

...וידעת היום והשבות אל לבבך כי הוי' הוא

assuredly so! "This Aaron and Moses"—"this Moses and Aaron"; wind fused with water, water with wind.' R. Abba expounded in a similar way the verse: "Thou shalt love TETRAGRAMMATON thy G-d with all thy heart and with all thy soul and with all thy strength" (Deut. 6, 5). 'The holy unification', he said, 'is intimated here, and an ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

13 למה לא הי' קשה לו בואהבת . . בתשרי מהרי"ל
Респонс, на который ссылается текст в связи с вопросом комментаторов о слове «эт» в словах «И люби».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סימן ס"א. מובא בסה"מ תקס"ג ח"ב ע' תרצה. מאמרי אדה"ו — הקצרים ע' שכח. אוה"ת דברים פ' ואתחנן כרך ה ע' ב"כ. עיין בשם הגדולים להחיד"א מערכת גדולים אות י' בערכו.

14 בוהר הקדוש
Там Алтер Ребе спрашивает, почему Зоар называет тайной слова «обоими твоими началами», и объясняет, как само желание злого начала может обратиться в великую любовь к Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' זח"ב (קסב, א). זח"ג (רסז, א). וע"ע זח"ב (כו, ב. כו, א). ושם רסז, א. וע"ל חקת נח, ד. [כ].

15 את הטפל
В Талмуде слова «плоть его» истолковываются как включающие то, что второстепенно по отношению к его плоти, а именно её кожу; в том же отрывке приводится учение Шимона а-Амсони. Альтер Ребе использует это выражение применительно к трепету как элементу, второстепенному по отношению к любви.

Bava Kamma 41bא"ב: בבא קמא מ"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ק מא, ב. וש"נ.

16 ((ולפי . .))
В нескольких рукописных томах слова «А поскольку трепет подразумевается в слове „эт“...» приводятся без скобок, как часть основного текста.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכמה ביכלאך מאמרי אדה"ו נמצא זה בלי סוגריים.

17 כי האהבה הוא בחי' דכר
В «Тании» объясняется, что любовь называется «человеком» и «мужчиной», как в словах «Он помнил Свою доброту», а трепет называется «женщиной», как в словах «женщина, боящаяся Б-га»; великая любовь дается свыше в дар тому, кто достиг совершенства в трепете.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק מג.

18 זכר סודו
«Он вспомнил о Своей доброте и Своей верности дому Израйля». Слово «захар» («вспомнил») означает также

«мужской», поэтому стих связывает доброту и любовь с мужским аспектом.

Psalms 98:3: תהילים צ"ח:ג

זָכַר חֲסֵדוֹ וְאַמּוֹנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָּל־אֲפִסְיָאֲרָז אֶת יְשׁוּעָתוֹ אֱלֹהֵינוּ:

Он вспомнил милость Свою и верность Свою дому Израиля; все края земли увидели спасение Б-га нашего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צח, ג.

19

אשה יראת ה'

«Жена, трепещущая перед Аваей, достойна похвалы». Стих связывает трепет с женским аспектом — Нуквой.

Proverbs 31:30: משלי ל"א:ל

שָׁקַר הָחוֹ וְהָכַל הִפְיֵי אִשָּׁה יִרְאֵת־ה' הִיא תִתְהַלָּל:

Обманчива прелесть, и красота — суетна; но женщина, боящаяся Вс-вышнего, будет восхвалена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, ל.

20

כי הנה האהבה היא התשוקה לדבקה בו . . מחמת ריחוק

Согласно примечанию, эта строка — о том, что любовь происходит от удаленности, — цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא באוה"ת במדבר כרך ו ע' אתתפט. בכיאה"ז לאדה"א פג, ג מבאר שהאהבה הוא בקירוב, ראה ע"ז במאמרי אדה"א כאן ע' קעו.

21

וכמשל מי שהוא רחוק מבית אבי

Согласно примечанию, притча о сыне, находящемся далеко от дома отца, подробно объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המשל נתבאר באריכות במאמרי אדה"א כאן ע' קעו ואילך. עטרת ראש סח, א. אמרי בינה שער הק"ש פע"ד.

22

וע"ז נאמר נפשי אויתך בלילה

«Тания» приводит слова Зоара о стихе «Душа моя жаждет Тебя ночью»: поскольку Б-г — душа человека и его истинная жизнь, человек тоскует по Нему, как по собственной жизни.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק מד. ובליקוט פירושים — היטריק שם.

23

נפשי אויתך בלילה

Мидраш говорит, что, подобно тому как финиковая пальма испытывает стремление, праведники тоже испытывают стремление, и стремятся они к Святому, благословен Он, как сказано: «Душа моя стремится к Тебе ночью».

Bamidbar Rabbah 3:1: רבה ג'א:א

24

נפשי אויתך בלילה

В «Зоаре» (Ахареи Мот) задается вопрос, почему в стихе сказано «Душа моя стремится к Тебе», и объясняется, что Святой, благословен Он, — душа и дух всего су-

...וידעת היום והשבות אל לבבך כי הוי' הוא

щего, поэтому человек стремится прилипиться к Нему.

Zohar, Achrei Mot 31:193-33:203: קצ"ג-ל"א:מז מות אחרי מות ל"א:קצ"ג

R. Hiya discoursed on the verse: "(With) my soul have I desired thee in the night, yea, with my spirit within me will I seek thee early" (Isa. 26, 9). 'It does not say here,' he remarked, "my soul desires thee", but "my soul I desire thee". The explanation is, as we have learnt, that G-d is the soul and spirit of all, and Israel here calls Him so and says, "I desire thee in order to cleave to thee and I seek thee early to find thy favour".'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

25

צמאה לך נפשי

«Душа моя жаждет Тебя, плоть моя томится по Тебе в земле сухой и изнемогающей, где нет воды». Удалённость и сухость усиливают жажду по Б-гу.

Psalms 63:2: תהילים ס"ג:ב

אֱלֹהִים אֱלִי אַתָּה אֲשַׁחֲרֶךָ צִמְאָה לִךְ נַפְשִׁי כִּמְהָ לִךְ בְּשָׂרִי בְּאַרְצ־צִיָּה וְעֵינִי בְּלִי־מַיִם:

Б-г, Ты — Б-г мой, Тебя усердно ищу; душа моя жаждет Тебя, плоть моя томится по Тебе в сухой и изнурённой земле, где нет воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סג, ב.

26

כן בקדש חזיתך

«Так видел я Тебя во святилище, чтобы увидеть Твою силу и Твою славу». Душа жаждет этого созерцания Б-га.

Psalms 63:3: תהילים ס"ג:ג

כֵּן בִּקְדֹשׁ חֲזִיתְךָ לְרֹאוֹת עֶזְךָ וּכְבוֹדְךָ:

Так искал я Тебя во святилище, чтобы узреть силу Твою и славу Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סג, ג. [כ].

27

תגדל התשוקה והצמאון

Параллельное обсуждение того, как удаленность усиливает тоску и жажду, согласно указанию примечания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאמרי אדה"ז פרשיות ח"א פ' וירא ע' קכט. סה"מ תקס"ו ע' שיא. שערי אורה כט, א.

28

כי נשגב שמו לבדו

«Ибо возвышено одно лишь Его имя; Его величие — над землёй и небом». Даже высших миров достигают лишь Его величие и сияние.

Psalms 148:13: תהילים קמ"ח:י"ג

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוּ עַל־אֲרָץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יג.

29 צדיקים יושבים ונהנים מזיו השכינה

В Будущем мире «праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». Это показывает, что даже Ган Эдену доступно лишь сияние.

Berakhot 17a:12 י"ז א: ברכות י"ז א:

מְרַגְלָא בְּפֻמִּיהָ דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָהָא הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִכְיָה וְלֹא מִשָּׂא וּמִמֶּנּוּ וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנָאָה וְלֹא תַחְרוּת, אֲלֵא צְדִיקִים יוֹשְׁבִין וְעִטְרוֹתֵיהֶם כְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְנִים מִזֵּיו הַשְּׁכִינָה, שְׁנָאָמַר: "וַיַּחֲזֹו אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

30 מזמור לדוד

«Псалом Давида, когда он был в пустыне Йеуды». Заглавие псалма о жажде, читаемое как наставление о пустыне этого мира.

Psalms 63:1 ט"ג א: תהילים ט"ג א:

מִזְמוֹר לְדָוִד בְּהִיטּוֹת בְּמִדְבַּר יְהוּדָה:

A Psalm of David, when he was in the wilderness of Judah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סג, א. [כ].

31 יהודה הפעם אודה

Лея сказала: «Теперь я возблагодарю Аваю», — и назвала сына Йеудой. Маамар связывает это имя с состоянием, которое порождает пустыня этого мира.

Genesis 29:35 כ"ט ל"ה: בראשית כ"ט ל"ה:

וַתֵּהָרָה עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר הַפֶּעַם אֹדָה אֶת־יְיָ עַל־כֵּן קָרָאתִי שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלְּדוֹת:

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз я восхваляю Вс-вышнего». Поэтому она назвала его именем Йеуда; и перестала рожать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לה.

32 בד"ה רני ושמחי

Там Алтер Ребе противопоставляет рина — устремление вверх, возникающее «вечером», — радости, то есть

...וידעת היום והשבות אל לבבך כי הוי הוא

привлечению сверху Бесконечного света в Тору и мицвот с уровня «Анохи» («Я»). Еврейская душа обладает и тем и другим, тогда как ангелам свойственна только рина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לו, ב.

33 רבות במדבר ר"פ גימ"ל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כך צדיקים יש להם תאוה :- כמ"ש נפשי איתך.

34 זח"ג דס"ז ע"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נפשי אותך מבעי לי מאי איתך.

35 השוה ומשוה קטן וגדול

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט וכל מאמינים.

36 המגביהי לשבת המשפילי לראות

Здесь цитируются слова из Psalms 113:5; отрывок приведен ниже.

Psalms 113:5 ה'ג: תהילים ה'ג:5

מִי כֹה אֶלְקִינוּ הַמִּגְבִּיהִי לְשֹׁכֵת:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ה-ו.

37 המגביהי לשבת המשפילי לראות

«Восседающий превыше всего, взирающий вниз — на небеса и землю». Окружающий свет одинаков наверху и внизу.

Psalms 113:5-6 ה'ה-ה'ו: תהילים ה'ה-ה'ו:

מִי כֹה אֶלְקִינוּ הַמִּגְבִּיהִי לְשֹׁכֵת: הַמִּשְׁפִּילִי לְרֹאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте, Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 «Душа моя стремится к Тебе ночью». Альтер Ребе по-

нимает «ночь» как сокрытие света Б-га, пробуждающее томление души.

Isaiah 26:9 ט'ו: ישעיהו ט'ו:

נַפְשִׁי אֵוִיתָ בְּלִילָה אֶרְרוּחִי בְּקִרְבִּי אֲשַׁחֲרֶךָ כִּי כְּאֶשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ לְאַרְצִי צִדֵּק לִמְדוֹ יִשְׁבִּי תָבֵל:

Душою моею я желал Тебя ночью; да, духом моим внутри меня я искал Тебя усердно; ибо когда суды Твои совершаются на земле, обитатели мира учатся праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 39** | Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 30:1.

דברים ל"א:1 Deuteronomy 30:1

וְהָיָה כִּי־יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וְהִשְׁבַּחְתָּ אֶל־לִבְּךָ בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָדִיתָהּ הִיא אֶלֶיךָ שָׁמָּה:

And it shall come to pass, when all these things are come upon thee, the blessing and the curse, which I have set before thee, and thou shalt bethink thyself among all the nations, whither the L-RD thy G-d hath driven thee,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

- 40** | **בד"ה מצה זו**

Маамар «Эта маца...», на который ссылается сам текст. В нем разъясняется мохин Абы — уровень Хохмы (мудрости), лежащий выше цепи нисходящих миров, где верх и низ равны и «тьма подобна свету».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל צו יב, ב.

- 41** | **ראה בושת שהוא יר"ע**

«Тания» различает низший трепет, возникающий из размышления о величии Б-га в мирах и служащий вратами к Торе и мицвот, и высший трепет — трепет стыда, проистекающий из внутренней Б-жественности, пребывающей в мирах.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרימ:34 Tanya, Likkutei Amarim 43:3

אך היראה עילאה, ירא בשת ויראה פנימית, שהיא נמשכת מפנימית האלהות שבתוך העולמות, עליה אמרו: "אם אין חכמה אין יראה", דחכמה, היא כ"ח מ"ה - ויהחכמה מאין תמצא", ו"איוהו חכם היראה את הנולד", פירוש, שיראה כל דבר איה נולד ונתהוה מאין ליש, בדבר ה' ורוח פיו יתברך, כמו שכתוב: "וברוח פיו כל צבאם".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פמ"ג. סידור בהערה לתקון חצות.

- 42** | «Ужас и трепет пали на них». Из Песни у моря; Алтер Ребе использует эти слова, говоря о трепете, охватывающем того, кто ощущает близость Б-га.

שמות ט"ו:16 Exodus 15:16

תפל עליהם אימתה ופחד בגדל ורועה ידמו כאבן עדיעבר עמה Havayah עדיעבר עס"ו קניית:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они стали неподвижны, как камень, доколе не пройдёт народ Твой, Вс-вышний, доколе не пройдёт народ, который Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

- 43** | **וירא העם וינעו**

«И народ увидел, и содрогнулся, и стоял поодаль». При даровании Торы; здесь эти слова понимаются как от-

...וידעת היום והשבות אל לבבך כי הוי הוא

ступление от силы трепета, которую приносит близость.

שמות כ"ט:15 Exodus 20:15

וְכָל־הָעָם רָאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְּפִידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָרָה עָשָׂן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמֵדוּ מֵרָחֶק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, טו.

- 44** | «Душа моя жаждет Тебя ночью»: любовь, рождающаяся из отдалённости.

ישעיהו כ"ו:9 Isaiah 26:9

נפשי אויתך בלילה אֶרְוִיחִי בְקִרְבִּי אֲשַׁחֲרֶךְ כִּי כֹאֲשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ לְאָרֶץ צָדֵק לָמְדוּ יִשְׁבִּי תִּבְלִ:

Душою моею я желал Тебя ночью; да, духом моим внутри меня я искал Тебя усердно; ибо когда суды Твои совершаются на земле, обитатели мира учатся праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

- 45** | **אך ההתכללות**

Согласно примечанию, этот отрывок о взаимовключении любви и трепета цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת יתרו ע' תתקסד.

- 46** | «Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Авая, — и Я исцелю его». Здесь это понимается как мир, соединяющий любовь («дальнее») и трепет («ближнее»).

ישעיהו נ"ז:19 Isaiah 57:19

בֹּרָא נִיב שְׁפָתַיִם שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרָחוֹק וּלְקֵרוֹב אָמַר הָוָיָה וּרְפָאֵתִי:

Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Г-сподь, — творящий плод уст; и Я исцелю его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 47** | **לרחוק שנעשה קרוב**

Рабби Абау учит из этого стиха, что приветствуют прежде «дальнего»: положение раскаявшихся, которые были далеки, а затем приблизились, выше положения совершенных праведников.

ברכות ל"ד ב:י"ז-י"ח Berachot 34b:17-18

אָמְרוּ עָלֶיךָ עַל רַבִּי חֲנִינָא וְכוּ': מִנָּה הָנִי מִלִּי? אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֹוִי: דָּאָמַר קָרָא: "בֹּרָא נִיב שְׁפָתַיִם שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרָחוֹק וּלְקֵרוֹב אָמַר ה' וּרְפָאֵתִי". אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא בַר אָבָא אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: כָּל הַנְּבִיאִים כּוֹלֵן לֹא נִתְנַבְּאוּ אֶלָּא לְמַשִּׁיחַ בְּתוֹ לְתַלְמִיד חָכֵם, וְלַעֲוֶשֶׁה פְּרָקְמִטָּא לְתַלְמִיד חָכֵם, וְלַמְּחַנֵּה תַלְמִיד חָכֵם מְנַכְסִיו. אָבֵל תַּלְמִידֵי חָכְמִים עֲצֻמִּין — "עֲזִין לֹא רָאֵתָה אֱלֹקִים וּזְלַתָּה יַעֲשֶׂה לְמַחְבֵּה לֹוִי".

О Р. Ханине бен Досе и других рассказали следующее. Откуда это известно? Р. Йеошуа бен Леви сказал: Ибо в

ראה במד"ר יב, ח. דב"ר ה, יב. הנסמן במאמרי אדה"ז — פרשיות לעי
תרמה. ע"ל במדבר (י, א). ושי"נ. ובאגה"ק ר"ס יב. [כ].

58 (משא"כ . .)

Согласно примечанию, слова в скобках «тогда как „великий, могучий“ произносится без вав» встречаются также в рукописи маамаров Альтер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוסגר זה נמצא גם בכת"י מאמרי אדה"ז.

59 בחי' נורא

Примечание отсылает туда за объяснением уровня «грозный».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' קב.

60 ישת חושך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием». Эти слова относятся к уровню Вс-вышнего, пребывающего выше всякого раскрытия и постижения.

Psalms 18:12 תהילים י"ח:י"ב

יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סִתְרוֹ הַשְׁכֵּת־מִים עָבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

61 דלית מחשבה תפיסא ביה כלל סתימא דכל סתימין

Молитва Элияу («Патах Элияу»): «Ты... сокрыт выше всех сокрытых; никакая мысль не может постичь Тебя вовсе».

Tikkunei Zohar 17a:10-12 תקוני זוהר י"ז א'-י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיא (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חברה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

62 דלית מח' תפיסא ב"י כלל סתימא דכל סתימין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

63 ברוך אברם לא-ל עליון

Благословение Малки-Цедека: «Благословен Аврам у Вс-вышнего, Владыки небес и земли». Перед Вс-вышним небеса и земля в равной мере ничтожны.

Genesis 14:19 בראשית י"ד:י"ט

וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ אַבְרָם לֵאלֹהֵי עֲלִיּוֹן כִּנָּה שְׁמִים וְאַרְצָן:

И благословил его, и сказал: «Благословен Аврам Б-гом Вс-вышним, Создателем неба и земли;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יד, יט.

64 ובפע"ח גבי א-ל עליון

Там «Б-г Всевышний» также означает уровень Кетера: через раскрытие Б-га Всевышнего, Кетера, который выше интеллекта, избавитель приводит их к «детям их детей» — уровню Нецах и Ход.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שי"ט, פ"ד. ראה לעיל פי' מסעי צ, ג. לקמן שה"ש כז, ד ובמ"מ לשם.

65 בדי"ה אתם נצבים

Согласно примечанию, в маамаре сказано, что Б-г называется «Б-г Всевышний», поскольку Он возвышен и чрезвычайно высок; там цитируется «Пардес», где Б-г Всевышний определяется как Кетер — «высший над всем Ацилутом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן נצבים מד, ג "ולכן נקרא אל עליון כלומר שהוא רם ונשא וגבוה מאד (וע' בפרסד בעה"כ בפ"י אל עליון דפי' שהוא בבחי' כתר שהוא עליון על כל האצילות . . . וראה הביאור באוה"ת סידור ע' קפח "שכדי להיות השפעה ממדות דאצילות לבי"ע בעלי גבול ותכלית א"א כ"א ע"י המשכת מוחין יותר עליונים בו"א, והיינו שעי' גילוי בחי' כתר שהוא בחי' אל עליון למעלה מהשתלשלות" ע"ש.

66 והוא כהן

«И Малки-Цедек, царь Шалема, вынес хлеб и вино; он был священником Вс-вышнего». Стих, который Зоар здесь истолковывает.

Genesis 14:18 בראשית י"ד:י"ח

וּמִלְכִּי־צֶדֶק מֶלֶךְ שְׁלֵם הוֹצִיא לֶחֶם וַיִּזֵּן וְהוּא כֹהֵן לֵאלֹהֵי עֲלִיּוֹן:

И Мелхиседек, царь Салима, вынес хлеб и вино; он же был священником Б-га Всевышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 והוא כהן דא ימינא לאל עליון עלמא עילאה

Зоар (Lech Lecha) толкует слова «он был священником» как указание на правую сторону, а слова «Вс-вышнего» — как указание на высший мир, Бину.

Zohar, Lech Lecha 24:237-248 ספר זוהר, לך לך כ"ד:רל"ז-רמ"ח

According to another explanation, "Melchizedek" alludes to the lower world, and "king of Salem" to the upper world; and the verse indicates that both are intertwined inseparably, two worlds like one, so that the lower world also is the whole, and the whole is one. "Brought forth bread and wine": signifying that both of these are in it. AND HE WAS PRIEST OF GOD MOST HIGH: i.e. one world ministers to the other. "Priest" refers to the Right, and "Most High G-d," to the upper world; and hence a priest ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

68 התגלות עתיק הוא בבינה

Зоар (Korach), цитируемый в примечании Кегот, толкует слово «он» в словах «левит будет служить, он» как

указание на высшую левую сторону, а также на Атик, и связывает это со словами «ибо Авая есть Элоким».

Zohar III, 178b, ח"ג קעח,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ח"ג קעח, ב.

69

בביאור ענין מזוזה מימין

Объяснение слов «мезуза справа, а ханукальный светильник слева»; здесь поясняется, почему Тора называется «притчей Древнего», то есть уподоблением, благодаря которому становится понятен её внутренний смысл.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מב, ב.

70

רוא דקדוש הקדשים ותחתיה אית כהן

В начале раздела «Итро» Зоар говорит о тайне свято-сти, где под началом Царя служит священник.

Zohar, Yitro 1:8-18, ספר הזהר, יתרו א' ח'-י"ח

Обрати внимание на это. В мистическом учении о Святом Имени мы говорим о Царе и Священнике — как наверху, так и внизу. Царь наверху — это мистическое Святое святых,¹ Бина; под ним же находится Священник, мистический Изначальный Свет, который служит ему; это священник, называемый «великим» и стоящий по правую руку.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

71 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Job 3:19.

איוב ג': י"ט Job 3:19

קטן וגדול שם הוא ועבד הפשי מאדניו:

3. Там малый и великий равны, и раб свободен от своего господина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

כחשיכה כאורה

«Даже тьма не затмит для Тебя, и ночь светит, как день; тьма и свет для Тебя равны». Перед Б-гом раскрытие и сокрытие равны.

Psalms 139:12, תהילים קל"ט:י"ב

גם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יֵאִיר כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

73

דכולא קמי כלא חשיב ממש

Зоар учит, что Б-г — корень всех миров и что «всё перед Ним считается ничем».

Zohar I, 11b, ח"א י"א,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א י"א, ב.

...וידעת היום והשבות אל לבבך כי הוי הוא

74

גם חושך לא יחשיך ממך

«Даже тьма не затмит для Тебя, и ночь светит, как день; тьма и свет для Тебя равны». Перед Б-гом раскрытие и сокрытие равны.

Psalms 139:12, תהילים קל"ט:י"ב

גם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יֵאִיר כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

75

שעי"ז נכללות המדות האהבה ויראה

Согласно примечанию, эта строка цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא כרך ב ע' תקמו.

76

בהערה לתיקון הצות

Согласно примечанию, там объясняется превосходство трепета, нисходящего свыше, над трепетом, который человек сам вызывает в себе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסידור עם דא"ח. בענין מעלת יתרון יראה הכאה מלמעלה על בחי היראה שהאדם ממשיך ע"ע ע"ש.

77

(ועמ"ש בד"ה החלצו)

Маамар «Оружие от ваших рядов» начинается здесь с вопросов по поводу стиха; согласно примечанию, в нём говорится о двух уровнях — разума и сердца — и о превосходстве огня, благодаря которому нечто преобразуется в иную сущность.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל מטות פה, ד. שני הבחי' דמוח ולב ומעלת האש, וע"י האש נתהפך למחות אחר.

78

וסד"ה וישלח יעקב

Там Яаков стремится соединить два противоположных начала — окружающий свет Тогу и внутренний свет Тикуна; примечание добавляет, что рабби Акива, принадлежавший к уровню Тикуна, «вошёл с миром» — по средней линии, которая объединяет и соединяет две линии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כה, ב. ר"ע שה"י מבחי' תיקון נכנס בשלום קו האמצעי המיוחד ומחבר את הב' קוין.

79

וסד"ה ועל העם רואים

Там объясняется выражение «весь народ видел голоса и факелы»: голоса — это нисхождения, подобные воде, а факелы — устремление огня вверх; и то и другое исходит из звука шофара. В примечании это подытожено как дарование Торы внизу через огонь и воду.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עד, ב. נתינת התורה בבחי' אש ומים למטה.

80

ויעקד את יצחק בנו

«И связал Ицхака, сына своего, и положил его на жертвенник, поверх дров». Связывание как включение качества Ицхака в качество Авраама.

בראשית כ"ב:ט' Genesis 22:9

וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹקִים וַיָּבֶן שָׁם אֶבְרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֶךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים:

И пришли они на место, о котором сказал ему Б-г; и Авраам построил там жертвенник, разложил дрова, связал Исаака, сына своего, и положил его на жертвенник, поверх дров.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כב, ט.

81

עצים הם ב' עצים עץ החיים ועץ הדעת

Как цитируется в примечании, Цемах Цедек объясняет эту строку: Древо жизни — это Зеир Анпин, а Древо познания — Нуква; Акеда и самопожертвование поднимаются выше них, ибо благодаря самопожертвованию нисходит единство Хохмы и Бины и свет Кетера. Это и означает «над дровами».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”פ”י בלק”ת פ’ ואתחנן . . דר”ל ממעל לבחי’ עה”ח ועה”ד. כי עה”ח הוא ז”א ועה”ד הוא נוקי’ שנקי’ כן ע”ש שמתלבשת בק”ג לברר כו’ כמ”ש באגה”ק סי’ כ”ח . . והעקידה והמס”ג עולה למעלה מזו”ג כי ע”י מסירת נפש נמשך יחוד חו”ב וממשיך אור הכתר ע”ש ולכן הוא ממעל לעצים — אוה”ת נ”ך כרך א ע’ קסא.

82

ע”פ מקושש עצים בפי שלח

Маамар о словах «и нашли человека, собиравшего дрова» (Бемидбар 15:32). Следуя за «Зоаром», он говорит о двух видах дров — Древе жизни и Древе познания; слова «у потока (йувал) он распространяет корни» истолковываются как указание на уровень даже выше Древа жизни, и приводится ссылка на этот маамар о «дровах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו”ת שם מב, ד.

83

והיה כעץ כוי ועל יובל ישלח שרשיו

«И будет он как дерево, посаженное у воды, пускающее корни у потока». Цитируется из маамара о «собирации дров».

ירמיהו י”ז:ח’ Jeremiah 17:8

וְהָיָה כְּעֵץ כְּוִי וְעַל־יּוֹבֵל יִשְׁלַח שְׂרָשָׁיו וְלֹא יִרָאֶה כִּי־יָבֵא חֹם וְהָיָה עֲלֵהוּ רִעָנָו וּבִשְׁנַת בְּצֻרָתוֹ לֹא יִדָּאָג וְלֹא יִמָּשׁ מִעֲשׂוֹת פְּרִי:

Он будет как дерево, посаженное у вод, простирающее свои корни к реке; не увидит оно, когда придёт зной, и листва его будет пышной; не будет тревожиться в год засухи и не перестанет приносить плоды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

ועיין בוח”ג פי שלח דקנ”ח ע”ב

Согласно примечанию, маамар о «собирации дров» также цитирует этот отрывок из «Зоара»: слова «есть ли в нём дерево или нет (айн)» истолковываются так, что айн находится даже выше Древа жизни.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם לעיל פי שלח מב, ד. וראה באוה”ת נ”ך כרך א ע’ קסא. שמה.

85

היש בה עץ אם אין

Зоар (Шлах) спрашивает, как Моше мог сомневаться, есть ли в земле деревья, и объясняет смысл этого вопроса.

ספר זוהר, שלח לך ו’ ל”א-ל”ט Zohar, Sh'lach 6:31-39

ЕСТЬ ЛИ В НЕЙ ДЕРЕВЬЯ (букв. дерево) ИЛИ НЕТ (нет). Рабби Хия сказал: «Разве Моше не знал, что в ней есть деревья, если Вс-вышний сказал ему, что это земля, текущая молоком и мёдом?»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

86

רינה הוא כפה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סוכה נא,

87

בד”ה רני ושמהי

Маамар начинается словами «Служите Б-гу в радости, предстаньте перед Ним с песней» и цитатой из «Зоара»: «радость утром и песнь вечером». В нём объясняется, что служение ангелов — песнь, выражающая их стремление включиться в Бесконечный свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו”א לו, א.

88

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zechariah 2:14.

זכריה ב’ י”ד Zechariah 2:14

רְנִי וְשִׂמְחִי בְּתִצְיֹון כִּי הִנְנִי־בָא וְשִׁכְנִיתִי בְּתוֹכָהּ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я грядущий и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

וצדקתך ירננו

«Будут возвещать память о великой Твоей доброте и воспевать Твою праведность». Цитируется из маамара «Пойте и радуйтесь» о песне снизу.

תהילים קמ”ה:ז Psalms 145:7

זָכַר רַב־טוֹבָךְ יִבְיְעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ:

Будут возвещать славу великой благости Твоей и воспевать праведность Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90

וכל הלבבות ייראוך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת נשמת כל חי.

91

בזח"א ר"פ ויצא (דקמ"ח ע"ב)

Согласно примечанию, этот отрывок из «Зоара» цитируется также там, в маамаре о посвящении Мишкана и Храма, благодаря которому вместе с Шхиной нисходили дополнительные света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא גם לקמן פ' ברכה צה, ג.

92

וחסידך ירננו

«Священники Твои оденутся в праведность, и благочестивые Твои будут петь». Стих, который Зоар истолковывает как относящийся к безмолвной песне коэнов.

Psalms 132:9 ט"ז: ט"ז תהילים

כהניך ילבשו צדק וחסידך ירננו:

Да оденутся священники Твои праведностью, и да ликуют святые Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

וחסידך ירננו ולויך ירננו מיבעי ליה

В «Зоаре» (Ваеце) задаётся вопрос: почему в стихе говорится «Твои благочестивые», которые поют, тогда как следовало бы сказать «Твои левиты».

ספר זוהר, ויצא ו' ל"ו: ד' מ"ג: 36-7: 43 Zohar, Vayetzei

Thus, when David invited the King and His Consort, he replaced the customary entertainers of the King with a higher order. So he said: "Let thy priests be clothed with righteousness, and let thy saints sing songs" (Ps. 132, 9). Now the Levites were the regular musicians of the King, but David, having extended an invitation to Him, deviated from the normal practice and provided priests and saints to entertain Him.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

94

דכהנא עובדוי בחשאי אינון

«Зоар» (Шмини) противопоставляет песнь левитов служению коэна, которое совершается в молчании и радости.

ספר זוהר, שמיני ה' נ"ט: ו' 59-6: 70 Zohar, Shmini

Therefore the priest, when he entered the Sanctuary to perform divine service, was forbidden to drink wine, because his service is carried out quietly.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

95

בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית

Там мизмор — это музыка, исполняемая на инструменте: голос, облачённый в сосуд; шир — голос уст, не облачённый в сосуд. Мизмор — это песнь ангелов внешних миров, сосуд которых сдерживает подлинное самоустранение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ברכה צה, ג.

96

מזמור שיר חנוכת הבית

«Псалом, песнь при обновлении Дома, Давида». Начальные слова маамара, где приводятся выражения

«мизмóр» и «шир».

Psalms 30:1 א': תהילים

מזמור שיר חנוכת הבית לדוד:

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

ע"פ שוש אשיש

Там объясняется, что симха — радость, раскрывающаяся вовне, как в Сукот, а гила — радость, остающаяся внутри сердца. Слова «ликуйте с трепетом» означают, что трепет скрывает радость, не позволяя ей проявиться; таково настроение Дней трепета. Поэтому сказано: «Дети Циона ликуют о Царе своём».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' נצבים מז, א.

98

«Буду велико радоваться в Авая, душа моя будет ликовать о Б-ге моём». Стих из маамара о радости и ликованиях.

ישעיהו ס"א: י"א Isaiah 61:10

שוש אשיש בה' תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדי ישע מעיל צדקה יעטני כחתן יכהן פאר וככלה תעדה כליה:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он одел меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

ותוכו רצוף אהבה

«Внутри неё — инкрустация любви». Описывает любовь, скрытую под внешним покровом трепета.

שיר השירים ג': 10 Song of Songs 3:10

עמודיו עשה כסף רפידתו זהב מרקבו ארזמן תוכו רצוף אהבה מבנות ירושלים:

Столпы его он сделал из серебра, верх его — из золота, сиденье его — из пурпура; внутренность его украшена любовью дочерей Иерусалима.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

ע"פ כיום השמעי צ

Там симха объясняется как открытая радость, а гила — как радость, сокрытая внутри, как в словах «Дети Циона ликуют о Царе своём»: из трепета перед Царём радость собирается внутрь и не проявляется. Затем маамар переходит к словам «Все сердца будут трепетать перед Тобой... все внутренности и почки будут воспевать».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פב, ג שמחה מלי התגלות החדוה וגילה הו"ע שמחה אשר בקרב.

101

בני ציון יגילו במלכם

«Да ликуют сыны Сиона о своём Царе». Ликование

(гила) как внутренняя радость.

Psalms 149:2 תהילים קמ"ט:ב

שִׁמְחַת יִשְׂרָאֵל בְּעֲשִׂיּוֹ בְּנִי־צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמִלְכָּם:

Да веселится Израиль о Создателе своём; да радуются сыны Сиона о Царе своём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102 ולא נחם אלקים דרך ארץ פלשתים

«Когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их дорогой земли филистимлян». Стих из маамара, приводимый здесь.

Exodus 13:17 שמות י"ג:י"ז

וַיְהִי בְשַׁלַּח פְּרַעֲה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹקִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹקִים פְּנִי־נָחַם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלַּחְמָה וְשָׁבוּ מִצְרָיִם:

И было, когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их по дороге через землю филистимлян, хотя она была близка, ибо Б-г сказал: «Чтобы народ не раскаялся, увидев войну, и не возвратился в Египет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103 וצדיק באמונתו יחי

«А праведник своей верой будет жить». Радость от окружающего света основывается на вере, превосходящей понимание.

Habakkuk 2:4 חבקוק ב':ד

הִנֵּה עֹפֶלֶת לֹא־יִשְׁרָה נַפְשׁוֹ בּוֹ וְצַדִּיק בְּאַמוּנָתוֹ יִחְיֶה:

Вот, душа его надменна, не права в нем; а праведный верою своею жив будет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבקוק ב', ד.

104 והנורא א-ל עליון

Здесь рассматриваются слова молитвы «и грозный, Б-г Всевышний», как указано в примечании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח התפלה. מאמרי אדה"צ — ענינים ע" נח ובמ"מ לשם. ראה אוה"ת — ענינים ע" קעא. יהל אור ע" תקנב.

105 Вопрос Моше разведчикам: «Есть ли в ней дерево или нет?»

Numbers 13:20 במדבר י"ג:כ

וְמָה הָאֶרֶץ הַשְּׁמֵנָה הוּא אִם־רֹזָה הִישִׁיבָהּ עֵץ אִם־אֵין וְהִתְחַזְקֹתֶם וְלִקְחֹתֶם מִפְּרִי הָאֶרֶץ וְהַיִּמִּים יִמִּי בְּכֹרֶץ עֲנִיבִים:

и какова земля: плодородна ли она или бедна, есть ли на ней деревья или нет. Будьте мужественны и принесите плоды этой земли». То было время первых созревших виноградных гроздей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106 Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 132:16.

Psalms 132:16 תהילים קל"ב:ט"ז

וְכִהְיֶה אֲלֵכִישׁ יֵשַׁע וְחִסְדִּיהָ רִנּוֹן יִרְנֶנּוּ:

...וידעת היום והשבות אל לבבך כי הוי הוא

Her priests also will I clothe with salvation; And her saints shall shout aloud for joy.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

107 «Мир, мир дальнему и ближнему». Мир, соединяющий любовь и трепет.

Isaiah 57:19 ישעיהו נ"ז:י"ט

בּוֹרָא נִיב שְׁפָתַיִם שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרוּחַ וְלִקְרוֹב אָמַר הָרְפָאִתִּי:

Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Г-сподь, — творящий плод уст; и Я исцелю его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108 העקדה ממעל לעצים

Ицхак был связан и положен на жертвенник «поверх дров» — образ вознесения над двумя «деревьями».

Genesis 22:9 בראשית כ"ב:ט

וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹקִים וַיָּבֶן שָׁם אֲבְרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֶךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֵד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיֵּשֶׁם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים:

И пришли они на место, о котором сказал ему Б-г; и Авраам построил там жертвенник, разложил дрова, связал Исаака, сына своего, и положил его на жертвенник, по-верх дров.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

109 תחת אשר לא עבדת את ה'א

«За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего». Следует читать: «сверх изобилия всего» — радость исполнения мицвы.

Deuteronomy 28:47 דברים כ"ח:מ"ז

תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עַבַדְתָּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵב מְרַב לֵאמֹר:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

110 ועי' זח"א פי' לך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פז, א.

111 ברוך אברהם

«Благословен Аврам от Б-га Всевышнего, Владыки неба и земли». Зоар читает этот стих как образец благословения.

Genesis 14:19 בראשית י"ד:ט"ט

וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ אֲבְרָם לֹאֵל עֲלִיּוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

И благословил его, и сказал: «Благословен Аврам Б-гом Вс-вышним, Создателем неба и земли;
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112 ברוך אברהם כמה דאמרינן ברוך אתה. לאל עליון הוי אלקינו

Зоар (Lech Lecha) раскрывает благословение Малки-Цедека как тайну благословений: «Благословен Аврам» — подобно тому, как мы говорим: «Благословен Ты»; «от Б-га Всевышнего» — подобно тому, как мы говорим: «Авая, Б-г наш».

ספר הזוהר, לך לך כ"ד:רל"ז-רמ"ח 24:237-248 Zohar, Lech Lecha BLESSED IS ABRAM. The words of the text are a prototype of the formula of blessing (used by the Israelites). "Blessed is Abram" (in the sense we have given to it) corresponds to "blessed art Thou". "To the Most High G-d" corresponds to "O L-rd our G-d". "Possessor of heaven and earth" corresponds to "king of the universe. Further, AND HE BLESSED HIM indicates the course of blessing from below to above; BLESSED IS THE MOST HIGH GOD indicates from above to below. AND HE GAVE HIM A TENTH ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

113 כפי המק"מ שם

Как поясняется в примечании, Микдаш Мелех толкует «Благословен» как Йесод Аба и Има, «Ты» — как Хесед, «Авая, Б-г наш» — как Тиферет и Гвура, а «Б-г Всевышний» — как Гвура; Альтер Ребе не следует этому толкованию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמפרש ברוך יסוד אור"א אתה חסד ה' אלקינו ת"ת וגבורה וכן אל עליון גבורה ע"ש.

114 ומלכותך מלכות כל העולמים

«Твое царство — царство всех миров». Владычество Б-га — источник существования миров.

תהילים קמ"ה:13 Psalms 145:13

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Царство Твое — царство на все века, И владычество Твое — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים קמה, יג.

115 יסודות בהררי קדש

«Основание его — на святых горах». Это применяется к Торе и мицвот, коренящимся неизмеримо выше миров.

תהילים פ"ז:1 Psalms 87:1

לְבִנְיָקֶרֶן מִזְמוֹר שִׁיר יְסוּדוֹתָ בְּהַרְרֵי־קֹדֶשׁ:

Псалом сынов Кореевых; песнь. Основание его — на святых горах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 דלית מחשבה תפיסא ביה

Молитва Элияу: «Никакая мысль не может постичь Тебя вовсе». И все же Б-г постигается посредством

...וידעת היום והשבות אל לבבך כי הוי הוא

Торы и мицвот.

תקוני זוהר י"ז א:י"ב-י"א Tikkunei Zohar 17a:10-12

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

117 Хвала ангелов: «Свят, свят, свят Авая Воинств; вся земля полна славы Его» — понимается как относящаяся к этой физической земле.

ישעיהו ו'ג:3 Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזא צ 7

118 «И слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, да будут в сердце твоём». Здесь речь идёт о том, что собственное «Я» Б-га (Анохи) заповедует человеку и соединяется с ним.

דברים ו'6:6 Deuteronomy 6:6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִכִּי מְצֻוֶּה הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119 היום לעשותם

«Заповеди... которые Я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их». Этот мир — место исполнения.

דברים ז'11:11 Deuteronomy 7:11

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִכִּי מְצֻוֶּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ז, יא.

120 בתר"ך עמודי אור

Примечание отсылает к этой странице «Ликутей Тора» на Бехукотай, где говорится о 620 столпах света, и сообщает, что дополнительные источники указаны там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס ש"ח, פ"ג. ע"ל בחקותי (מז, ב). וש"נ. [כ].

121 בתר"ך עמודי אור

В «Пардесе» приводится традиция, согласно которой Кетер заключает в себе 620 столпов света — числовое

130

ושאבתם מים בששון

«Будете черпать воду с радостью из источников спасения». Стих из маамара о возлиянии воды.

Isaiah 12:3:ג'ב:י"ח

וְשָׁאֲבֶתֶם מַיִם בְּשִׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה:

И с радостью будете черпать воду из источников спасения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131

דחוי"ב הם תרין רעין

В примечании даётся ссылка на это место, где Хохма и Бина названы «двумя друзьями».

Zohar III, 4a:ג'ד, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב ג' ד, א. אוה"ת נצבים ע' ארכב. ר"פ ראה לקמן. [כ].

132

שלום שלום לרחוק ולקרוב

Мир, соединяющий любовь и трепет, который нисходит в течение Десяти дней тшувы.

Isaiah 57:19:י"ח:ט"ט

בֹרָא נִיב שְׁפָתַיִם שְׁלֹמֹם שְׁלֹמֹם לְרָחוֹק וְלִקְרוֹב אָמַר הָאֵל
וּרְפָאֵתוֹ:

Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Г-сподь, — творящий плод уст; и Я исцелю его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133

לפני הוי' תטהרו

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех ваших грехов пред Авая вы очиститесь». Очищение Йом-Кипура.

Leviticus 16:30:י"ז:ל"ו

כִּי־יָבוֹם הַיּוֹם יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֲתֹכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

134

ודברת כם

«И говори о них». В абзаце 8 этот стих истолковывается как указание на привлечение света Б-га в этот мир посредством Торы.

Deuteronomy 6:7:ו'ז

וְשִׁנַּנְתֶּם לְבַבְיְהֶם וְדִבַּרְתֶּם בָּם בְּשִׁכְבְּתְהֶם בְּבִיתָהּ וּבְלִקְחָתָהּ בְּדֶרֶךְ וּבְשִׁבְתָּהּ וּבְקוּמָהּ:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

135

באתערותא דלתתא תליא מילתא

В «Зоаре» (Трума), цитируемом в примечании «Кехот», говорится, что пробуждение свыше не происходит, пока Израиль не пробудит себя снизу. Здесь имеется в виду, что раскрытие из тьмы зависит от собственных усилий человека.

Zohar II, 135b:ב"ב קלח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב קלח, ב.

136

בכל לבבך בשני יצריך

«Всем сердцем твоим» — обоими твоими побуждениями: добрым побуждением и дурным побуждением.

Berakhot 54a:א'ר:א

חַיִּיב אָדָם לְבָרַךְ עַל הָרָעָה כְּשֶׁם שֶׁמְבָרַךְ עַל הַטּוֹבָה, שְׁנֵאֲמַר: «וְאֵהָבֶתָ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּגּוֹ'». «בְּכָל לִבְּךָ» — בְּשְׁנֵי יִצְרֶיךָ, בְּצִדָּה טוֹב וּבְצִדָּה רָעָה. «וּבְכָל נַפְשְׁךָ» — אֲפִילוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. «וּבְכָל מַאֲדְךָ» — בְּכָל מְמוֹנְךָ. דְּבַר אַחֵר: «בְּכָל מַאֲדְךָ» — בְּכָל מְדָה וּמְדָה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הָיִי מוֹדֵה לוֹ.

Человек обязан произносить благословение за дурное так же, как произносит его за доброе, как сказано: «И возлюби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всем достоянием твоим» (Втор. 6:5) — «всем сердцем твоим», то есть обоими побуждениями — добрым и злым; «всею душою твоею» — даже если Он заберёт твою душу; «всем достоянием твоим» — всем твоим имуществом. Другое объяснение слов «всем достоянием [меодеха] твоим»: при всякой мере [мида], которой Он мерит тебе, воздавай Ему благодарение [моде].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

137

בסור מרע . . בועשה טוב

«Уклонись от зла и делай добро, ищи мира и стремись к нему». Это две области, в которых человек преодолевает свою природу.

Psalms 34:15:י"ד:ט"ו

סוֹר מִרָע וַעֲשֵׂה־טוֹב בְּקֶשׁ שְׁלֹמֹם וְרַדְפָּהוּ:

Уклоняйся от зла и делай добро; ищи мира и стремись к нему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לד, טו.

138

בטל רצונך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות כ, ד.

139

בטל רצונך

«Отмени свою волю перед Его волей, чтобы Он отменил волю других перед твоей волей». Самоустранение,

которое вызывает соответствующий ответ свыше.

משנה אבות ב:ד' Pirkei Avot 2:4

הוא ה'ה אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע. שסופו להשמע. ואל תאמר לך שאפנה אשנה, שפא לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 12

140

במקום שאתה מוצא גדולתו

Рабби Йоханан: «Везде, где ты находишь могущество Святого, благословен Он, там находишь и Его смирение». Здесь это относится к тому, что Б-г сокращает Свой свет, чтобы его можно было раскрыть.

מגילה ל"א:י"ב-י"ג Megillah 31a:12-13

אמר רבי יוחנן: כל מקום שאתה מוצא גבורתו של הקדוש ברוך הוא, אתה מוצא ענוותנותו. דבר זה כתוב בתורה, ושנוי בנביאים, ומשולש בכתובים. כתוב בתורה: "כי ה' אלקיכם הוא אלקי האלקים ואדוני האדונים", וכתוב בתריה: "עושה משפט תום ואמנה". שנוי בנביאים: "כה אמר רם ונשא שוכן עד וקדוש וגוי", וכתוב בתריה: "וְיָאֵת דָּבָא וְשִׁפְלָא רוּחַ", משולש בכתובים, דכתיב: "סולו לרוכב בערכות בקה שמו", וכתוב בתריה: "אבי תומים ..."

Йоханан сказал: Везде, где находишь [упоминание в Писании] могущества Святого, благословен Он, там находишь и Его смирение. Это сказано в Торе, повторено в Пророках и сказано в третий раз в [Священных] Писаниях. В Торе написано: «Ибо Вс-вышний, Б-г ваш, Он есть Б-г богов и Владыка владык», и сразу после этого сказано: «Он вершит суд сироте и вдове» (Второзаконие 10:17). Это повторено в Пророках: «Ибо так сказал Возвышенный, Пребывающий вечно, имя Которого свято», и сразу после этого сказано: «Я обитаю на высоте и в святости, но также с сокрушённым и смиренным ...»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה לא, א. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תשי"ח ע' 228 בהערה. פסיקתא זוטרתי עקב [י], [ז] עה"פ כי ה' אלקיכם. וברמב"ם פ"ד מאבות מ"ד. ובעבוה"ק [לר"מ] גבאי חלק התכלית פ"ב. ובזמירות למוצש"ק א"ר יוחנן. ובשלי"ה מאמר גוי"ד (מו, א) ד' אוסטרחה. [ובד' אמ"ד נח"ת ג, ב]. [כ].

יתרון האור מן החושך

«Как преимущество света перед тьмой». В хасидизме это понимается как особое достоинство света, исходящего из тьмы.

קהלת ב:י"ג Ecclesiastes 2:13

וראיתי אני שיש יתרון לחכמה מן הסכלות כיתרון האור מן החשך:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קהלת ב, ג.

142

יתרון האור מן החשך

Зоар (Тазриа), на который ссылается текст, толкует слова Шломо о преимуществе мудрости перед глупостью — «как преимущество света перед тьмой».

ספר הזוהר, תוריע כ"ב:צ"ו-ק"ה Zohar, Tazria 22:96-105

143

בוהר פ' תוריע

В примечании дана ссылка на объяснение Цемах-Цедека этого отрывка из Зоара на Тазриа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאוה"ז לכ"ק אדמו"ר הצ"צ כרך ב ע' תתנט. ובאוה"ת ויקרא כרך א ע' רנח ואילך.

144

ובפי בשלח דנ"ז ע"א

Хасид предполагает, что, возможно, имеется в виду сказанное там в Зоаре: «Что значит „увидеть лицо Моё“? Все лица Царя сокрыты».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה למ"ש שם מאי לראות פני, אלא כל אינו אנפין דמלכא טמירין — ביאור מחסיד בכת"י.

145

בביאור ע"פ שחורה אני

Там объясняется стих «Я черна, но прекрасна»: исполняя все мицвот — как предписывающие, так и запрещающие — в материальных предметах, корень которых находится в мире Тоу, человек вызывает более высокое раскрытие Бесконечного света, чем в светах Тикун.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש י, א. דבכ"י סוכ"ע יש ג"כ בי מדרי' האי מה שנקי סוכ"ע אף שהוא סוכב ואינו מתגלה מ"מ שייך לקרותו בשם סוכב כל עלמין . . אבל עצמותו ומהותו לא שייך לקרותו באמת בשם סוכ"ע כו' והוא מתגלה ע"י קיום מל"ת כו' בבחי' שלילה אשר הם בדברים האסורים כו' ששרשן גבוה ביותר, ובדף י, ג כ' שע"י הל"ת נמשך גילוי עמוקות שאינו מתגלה עמוקות כאלו ע"י נהורא חיוורא — ביאור מחסיד בכת"י.

146

שחורה אני ונאווה

«Черна я, но прекрасна». Стих из маамара, на который он ссылается в связи с запретительными заповедями.

שיר השירים א:ה' Song of Songs 1:5

שחורה אני ונאווה בנות ירושלם כהלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 147** «Кто бережёт уста свои и язык свой, тот бережёт душу свою от бед». Это понимается как оберегание души от чрезмерной «узости» (цар), не позволяющей вместить две противоположности.

משלי כ"א:כ"ג Proverbs 21:23

שמר פיו ולשונו שמר מצרות נפשו:

Whoso keepeth his mouth and his tongue Keepeth his soul from troubles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 148** הרחיבי מקום אהלך

«Расширь место шатра твоего». Душа становится достаточно просторной, чтобы вместить любовь и трепет одновременно.

ישעיהו נ"ד:ב' Isaiah 54:2

הרחיבי מקום אהלך ויריעות משכנותיך יטו אליהם שכי האריכי מיתריך ויתדתיך חזקי:

Enlarge the place of thy tent, And let them stretch forth the curtains of thy habitations, spare not; Lengthen thy cords, and strengthen thy stakes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נד, ב.

- 149** למרבה המשרה ולשלום אין קץ

«И умножению владычества, и миру без конца». Стих с закрытой буквой мем, которую Шла связывает с обереганием уст.

ישעיהו ט"ז:ו Isaiah 9:6

למרבה המשרה ולשלום אין קץ עליכסא דוד ועל ממלכתו להכין אתה ולסעדה במשפט ובצדקה מעתה ועד עולם קנאת ה' צבאות תעשה זאת:

That the government may be increased, and of peace there be no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to establish it, and to uphold it through justice and through righteousness From henceforth even for ever. The zeal of the L-RD of hosts doth perform this.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 150** ודברת בם בשבתך בביתך ובלכתך

«И говори о них, сидя в доме твоём и идя по дороге». Любовь, сохраняющаяся в мысли, речи и действии.

דברים ו':ז' Deuteronomy 6:7

ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 151** וקשרתם לאות

«И повяжи их как знак на руку твою». Заповедь о тфилин.

דברים ו':ח Deuteronomy 6:8

וקשרתם לאות עלייך והיו לטעפת בין עיניך:

...וידעת היום והשבות אל לבבך כי הוי' הוא

И повяжи их в знак на руку твою, и да будут они повязкой между глазами твоими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 152** והוקשה כל התורה לתפילין

Талмуд учит, что вся Тора уподоблена тфилин. Здесь: каждая мицва, подобно тфилин, материальна и вместе с тем заключает в себе Бесконечный свет (Or Эйн Соф).

קידושין ל"ה:א' Kiddushin 35a:5

ומנו - רב אחא בר יעקב: אמר קרא: "והיה לך לאות על ידך ולזכרון בין עיניך למען תהיה תורת ה' בפיה" - הוקשה כל התורה כולה לתפילין, מה תפילין מצות עשה שהזמן גרמה, ונשים פטורות - אך כל מצות עשה שהזמן גרמה - נשים פטורות. ומדמצות עשה שהזמן גרמה - נשים פטורות, מכיל דמצות עשה שלא הזמן גרמה - נשים חייבות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין לה, א.

- 153** וימינו תחבקני

«Левая рука Его у меня под головой, а правая обнимает меня». Здесь речь о внешнем объятии любви, возникающем из жажды.

שיר השירים ב':ו Song of Songs 2:6

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

- 154** ע"פ במחוקק במשענותם

Там сосуду делают две гравировки: снаружи, чтобы удалить ржавчину, и изнутри, чтобы вырезать вместилище. Так и душе следует устранить всё скрывающее и преграждающее и стать вместилищем Бесконечного света; «законодатель», создающий это вместилище, — тот, кто ниспосылает Тору в состоянии битуты. Там также приводится маамар «Выберите из себя», где Моше назван законодателем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן חקת סג, ב בענין שני חקיקות לכלי מבית ומחוץ להעביר החלודה ובפנים לחקוק בית קיבול. [וזהו פ"י מחוקק שהוא חקיקת ותיקון הכלים להיות ריבוי הכלים ועיי"ו ריבוי האור] — ביאור מחסיד בכת"י.

- 155** במחוקק במשענותם

Песнь о Колодце: «Колодец, который выкопали князья... с законодателем, с посохами своими». Стих из маамара, в котором цитируется выражение «законодатель».

במדבר כ"א:ח' Numbers 21:18

באר הפרוה שרים פרוה נדיבי העם במחקק במשענתם וממדכר מתנה: Источник, который выкопали князья, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

156 **כי שם חלקת מחוקק**
 «Ибо там сокрыта доля законодателя». Законодатель — Моше.
 Deuteronomy 33:21א"כ:ג' דברים
 וַיִּרְא יְרָאשִׁית לוֹ כִּי־שֵׁם חֲלֻקַּת מְחַקֵּק סָפוּן וַיֵּתֵא רָאשִׁי עִם צִדְקָתָהּ
 Havayah עֲשֵׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־יִשְׂרָאֵל:
 И избрал он для себя первую часть, ибо там была отведена доля правителя; и пришли главы народа. Он вершил правосудие Б-га и Его установления с Израилем. .
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, כא.

157 **וזאת התורה אשר שם משה**
 «И вот Тора, которую Моше изложил перед сынами Израиля». Слово «перед» (лифней) понимается как «в их внутреннюю сторону».
 Deuteronomy 4:44ד'מ"ד:4 דברים
 וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:
 And this is the law which Moses set before the children of Israel;
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, מד.

158 **ע"פ ואלה המשפטים**
 Согласно примечанию, там объясняется, что Моше передаёт им уровень Даат во внутреннюю сторону, поскольку Даат — это именно нисхождение внутренней стороны.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 תו"א פ' משפטים משה ישפיע בחיי הדעת לפנימיותם כי הדעת הוא המשכת הפנימיות דוקא.

159 **ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם**
 «И вот законы, которые ты изложишь перед ними». Стих, приведённый в параллельном обсуждении.
 Exodus 21:1א'כ"א:1 שמות
 וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לִפְנֵיהֶם:
 Вот постановления, которые ты предложишь им.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 13

160 **ויהי ערב ויהי בקר יום אחד**
 «И был вечер, и было утро — день один». Ночь и день составляют один день.
 Genesis 1:5ה'ה:5 בראשית
 וַיִּקְרָא אֱלֹקִים לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד:
 И назвал Б-г свет днём, а тьму назвал ночью; и был вечер, и было утро — день один.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

161 **כבריתו של עולם ברישא חשוכא**
 На вопрос, почему козлы идут впереди, а овцы следом, Талмуд отвечает: «Подобно сотворению мира: сначала тьма, а затем свет».
 Shabbat 77b:8ח"ב:ע"ז שבת
 ... אָמַר לָקָה. אָמַר לָקָה: מָאִי טַעְמָא עֵיזִי מְסַגֵּן בְּרִישָׁא וְהָדָר אִימְרִי?
 אָמַר לָקָה כְּבָרִיתוֹ שֶׁל עוֹלָם, דְּבִרִישָׁא חֲשׁוּכָא וְהָדָר נְהוּרָא. מָאִי טַעְמָא
 הָנִי מְכַסִּיּוֹ וְהָנִי מְגַלִּיּוֹ? הָנִי דְּמְכַסִּינָּן מִינֵיהּ — מְכַסִּיּוֹ, וְהָנִי דְּלֹא
 מְכַסִּינָּן מִינֵיהּ — מְגַלִּיּוֹ. מָאִי טַעְמָא גְּמֵלָא זוּטֵר גְּנוּבָתִיהּ? מִשּׁוּם
 דְּאָכַל כִּיסִּי. מָאִי טַעְמָא תוֹרָא אֲרִיכָא גְּנוּבָתִיהּ? מִשּׁוּם דְּדִלִיר בְּאֵגְמִי,
 וּבְעֵז לְכַרְכּוּשֵׁי בְּקִי.
 William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת עז, ב.

162 **ישת חשך סתרו**
 «Он сделал тьму Своим укрытием». Высшая тьма, из которой раскрывается свет.
 Psalms 18:12כ"ב:12 תהילים
 יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָכָתוֹ חֲשֻׁכְת־מַיִם עֲבִי שְׁחָקִים:
 Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163 **בחנית ישת חשך סתרו ואל עליון והדר נהורא**
 Согласно примечанию, Цемах-Цедек ссылается там на этот отрывок, объясняет, что «Вс-вышний» — это Кетер, и подробно рассматривает эту тему.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 באוה"ת פ' כי תשא כרך ח ע' ג'קד מציין לכאן: "מפרש על עליון הוא כתר" ע"ש בארוכה.

164 **וידעת כי הוי הוא אלהים**
 «Познай ныне... что Авая есть Элоким». Это следует понимать как соединение двух Имен посредством Даат.
 Deuteronomy 4:39ט"ט:4 דברים
 וַיִּדְעָתָּה הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֲלֵי־לִבְבְּךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים בְּשֵׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:
 Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 14

165 **והשבות אל לבבך**
 «И возврати это к сердцу своему». Это следует понимать как объединение двух влечений.
 Deuteronomy 4:39ט"ט:4 דברים
 וַיִּדְעָתָּה הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֲלֵי־לִבְבְּךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים בְּשֵׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:
 Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166

ובטל רצונו

«Упраздни свою волю перед Его волей». Самоустранение, являющееся пробуждением снизу.

Pirkei Avot 2:4 מִשְׁנַּת אֲבוֹת בִּי:ד

הוא הִיה אומר, עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כְּרְצוֹנִי, כְּדִי שֶׁיַּעֲשֶׂה רְצוֹנִי כְּרְצוֹנוֹ. בְּטֹל רְצוֹנִי מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ, כְּדִי שֶׁיִּבְטֹל רְצוֹן אֲחֵרִים מִפְּנֵי רְצוֹנִי. הֵלֵל אומר, אֵל תִּפְרֹשׁ מִן הַצְּבוּר, וְאֵל תִּתְּמִין בְּעֶצְמָהּ עַד יוֹם מוֹתָהּ, וְאֵל תִּדְּוִן אֶת חִבְרָה עַד שֶׁתִּגִּיעַ לְמָקוֹמוֹ, וְאֵל תִּאמַר דְּבַר שְׂאִי אֶפְשָׁר לְשַׁמֵּעַ, שְׂסוּפוּ לְהַשְׁמִיעַ. וְאֵל תִּאמַר לְכַשְׁאֲפָנָה אֲשֶׁנָּה, שְׂמָא לֹא תִפְנָה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

167

במקום שאתה מוצא גדולתו

«Везде, где ты обнаруживаешь могущество Святого, благословен Он, там ты обнаруживаешь Его смирение». Б-г сокращает Себя, чтобы раскрыться.

Megillah 31a:12-13 מְגִילָה לִיאָ אִי־בִי

אמר רבי יוחנן: כָּל מָקוֹם שֶׁאַתָּה מוֹצֵא גְבוּרָתוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, אַתָּה מוֹצֵא עֲנוּתוֹתָיו. דָּבָר זֶה כְּתוּב בְּתוֹרָה, וְשְׁנוּי בְּנְבִיאִים, וּמְשוּלָּשׁ בְּכְתוּבִים. כְּתוּב בְּתוֹרָה: "כִּי ה' אֱלֹהֶיךָ הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים", וּכְתִיב בְּתַרְיָה: "עוֹשֶׂה מִשְׁפָּט יְתוֹם וְאֶלְמָנָה". שְׁנוּי בְּנְבִיאִים: "כֹּה אָמַר רִם וְנִשְׂא שׁוֹכֵן עַד וְקָדוֹשׁ וְגוֹ", וּכְתִיב בְּתַרְיָה: "וְיָאֵת דָּבָר וְשִׁפְלָ רוּחַ", מְשוּלָּשׁ בְּכְתוּבִים, דְּכְתִיב: "סוּלוּ לְרוֹכֵב בְּעֶרְבוֹת בָּקָה שְׁמוֹ", וּכְתִיב בְּתַרְיָה: "אֲבִי יְתוֹמִים ...

Йоханан сказал: Везде, где находишь [упоминание в Писании] могущества Святого, благословен Он, там находишь и Его смирение. Это сказано в Торе, повторено в Пророках и сказано в третий раз в [Священных] Писаниях. В Торе написано: «Ибо Вс-вышний, Б-г ваш, Он есть Б-г богов и Владыка владык», и сразу после этого сказано: «Он вершит суд сироте и вдове» (Второзаконие 10:17). Это повторено в Пророках: «Ибо так сказал Возвышенный, Пребывающий вечно, имя Которого свято», и сразу после этого сказано: «Я обитаю на высоте и в святости, но также с сокрушённым и смиренным ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

АБЗАЦ 15

168

שומר פיו ולשונו

«Тот, кто хранит уста свои и язык свой, хранит душу

...וידעת היום והשבות אל לבבך כי הוי' הוא

свою от бед».

Proverbs 21:23 משלי כ"א:כ"ג

שֹׁמֵר פִּיו וּלְשׁוֹנוֹ שֹׁמֵר מַצְרוֹת נַפְשׁוֹ:

Whoso keepeth his mouth and his tongue Keepeth his soul from troubles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

169

וידעת היום כי הוי' הוא האלקים

Начальный стих маамара, кратко выраженный как знание, выходящее из тьмы.

Deuteronomy 4:39 דְּבָרִים ד':ל"ט

וַיֵּדַעַת הַיּוֹם וְהַשְׁבַּת אֶל־לִבְכָּהּ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשֵׁמִים מְמַעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170

כי הוי' הוא האלקים

В «Идра Рабба» Зоар приводит слова «Познай ныне... что Авая есть Элоким» и говорит, что Авая — это Атик Йомин, и «всё едино».

ספר זוהר, האדרא רבא 46:325-50:335 Zohar, Idra Rabba 46:325-50:335 מ"ו:שכ"ה-נ"שלה

171

כי הוי' הוא האלקים

Зоар (Корач) приводит слова «ибо Авая есть Элоким», объясняя, как левиты, относящиеся к левой стороне, включаются в правую.

ספר זוהר, קרח ח':ל"ז-מ"א Zohar, Korach 8:37-41:מ"א

172

כי הוי' הוא האלקים

Зоар (Ахареи Мот) спрашивает, почему имя милосердия может называться Элоким, и отвечает словами «Познай ныне... что Авая есть Элоким»: там, где есть суд, есть милосердие, а иногда бывает и наоборот.

ספר זוהר, אחרי מות כ"ד:קנ"ג-ג' Zohar, Achrei Mot 24:153-26:164 כ"ד:קס"ד

173

כי הוי' הוא האלקים

Четвёртая заповедь в перечне Зоара: знать, что Авая есть Элоким, включая имя Элоким в имя Авая, ибо они едины и нераздельны.

ספר זוהר, הקדמה כ"ב:קצ"ט-ט Zohar, Introduction 22:199-24:209 כ"ד:ר"ט

174

כי הוי' הוא האלקים

В «Раая Меэмна» познание Б-га считается первой заповедью — сначала в общем, а в конце подробно; в примечании «Кеот» цитируется его толкование слов «По-

לקמן סד, ג. ושם מציין לכאן.

знай же ныне... что Авая есть Элоким» как познания в подробностях.

ספר הזהר, וארא ה'נ"ה-ס"ב:55-62 Zohar, Vaera

175

בצל אל היית וידעת

Моше велел Бецалелю изготовить ковчег и сосуды, а затем Мишкан. Бецалель ответил, что сначала строят дом, а потом вносят в него сосуды, — таков был и порядок, установленный Самим Б-гом. Моше сказал ему: «Неужели ты был в тени Б-га (бе-цель Кель) и потому знал?»

ברכות נ"ה א:י"ב:55a Berakhot

... שְׁמָא כִּה אָמַר לֵךְ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, "עֲשֵׂה מִשְׁכָּן אֶרֶץ וְכֵלִים"? אָמַר לוֹ: שְׁמָא בְּצֵל אֵל הָיִיתָ וַיֵּדַע?

R. Samuel b. Nahmani said in the name of R. Jonathan : He was called Basalel because of his wisdom : for at the time that the Holy One, blessed be He, said to Moses, "Go, tell Besalel, 'Make for Me a tabernacle, an ark and vessels'," Moses went and inverted the order, saying to him, "Make an ark and vessels and a tabernacle." He replied, "Moses, our teacher, it is the way of the world for a man to build a house and afterwards furnish it ; but thou ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) - Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

176

בצל אל היינו בחי אל עליון

Зоар (Трума) истолковывает имя Бецалель как «в тени Б-га» — Того, Кого называют «Б-гом Вс-вышним».

ספר הזהר, תרומה מ"ב:ת"ע-44:481 Zohar, Terumah

And as one was set apart above, so the Holy One wished that he should be set apart also below. As the L-rd said unto Moses: "Behold I have called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah" (Ex. 21, 2), so did Moses say unto the children of Israel: "Behold the L-rd hath called by name Bezalel", etc. (Ibid. 25, 30). Therefore his name was Bezalel, i.e. bezel El, "in the very shadow of G-d". And who is that one? The ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

177

בראשית (ד"ב ע"א)

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לאכללא שמא דאלקים בשמא דה'.

178

וארא (דכ"ה א')

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וידעת היום דוקא . . כי הוי' הוא האלקים דא באורח פרט.

179

בד"ה שובה ישראל

Там четыре силы души — разум и мысль («небо»), речь и действие («земля») — должны быть объединены исключительно с Б-гом посредством подчинения и превращения; примечание добавляет, что маамар отсылает к этому месту.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

180

Примечание Кегот указывает для этих слов на Berakhot 55b.

ברכות נ"ה ב:55b Berakhot



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Hamesorah Publishers, Jerusalem 2005 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); En Jacob (Rabbi S.H. Glick) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Pardes Rimmonim (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Daf Shevui (CC0).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/vaeschanan/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак